

LA PERLE DU BRÉSIL

Drame Lyrique
en Trois Actes



livret Français

M. M. GABRIEL,
MAIRAIN ST. ETIENNE

Partition P^{no} Solo
N^o 101

Musique de
FELICIEN DAVID

Traduction

A. DE LA

Partition

Partition Piano Chant, N^o 201

AU MENESTREL, HEUGEL & C^{ie}





Imp. Berthauts, Paris.

Felicien Davidoff

LA PERLE DU BRÉSIL

DRAME LYRIQUE en 3 ACTES

Paroles de J. GABRIEL

MUSIQUE

Traduction Italienne

et

DE

de

SYLVAIN SÉTIENNE.

FÉLICIEN DAVID.

A. de LAUZIÈRES.

OUVERTURE

Maestoso. (♩ = 60)

(SINFONIA)

PIANO.

First system of the piano score, featuring treble and bass clefs, 7/4 time signature, and dynamics including *sf*.

Second system of the piano score, featuring treble and bass clefs, 7/4 time signature.

Third system of the piano score, featuring treble and bass clefs, 7/4 time signature, and dynamics including *pp*.

Fourth system of the piano score, featuring treble and bass clefs, 7/4 time signature.

Fifth system of the piano score, featuring treble and bass clefs, 7/4 time signature, and dynamics including *f*. The system concludes with a trill (*tr*) and a fermata. A circular library stamp is overlaid on the score.



Andantino.
(♩ = 104)

1^o tempo.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains several measures of music with slurs. The lower staff contains chords and some melodic lines. The system concludes with a fortissimo (*f*) dynamic marking.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. The upper staff features a fortissimo (*f*) dynamic marking. The music includes various rhythmic patterns and slurs across both staves.

Third system of the musical score. The notation continues with complex rhythmic figures and slurs in both the treble and bass staves.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a fortissimo piano (*ffp*) dynamic marking. The lower staff includes a *Ped.* (pedal) instruction and a *sostenuto.* marking. The system ends with a fermata over a note in the bass staff.

Fifth system of the musical score. It begins with the tempo marking *Andantino, (♩ = 104)*. The key signature changes to two sharps (F# and C#). The upper staff has a pianissimo (*pp*) dynamic marking. The system concludes with a change in time signature to 6/8.

Sixth system of the musical score. It begins with the instruction *il canto espress.* (cantabile, expressive). The upper staff has a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The system continues with melodic lines in both staves.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble with eighth and sixteenth notes, and a harmonic accompaniment in the bass with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *mf* dynamic marking above the treble staff. The melodic line continues with various articulations and slurs, while the bass accompaniment provides a steady harmonic foundation.

Third system of musical notation, featuring a *pp* dynamic marking. The treble staff shows more complex rhythmic patterns with slurs and accents, and the bass staff continues with its accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a *pp* dynamic marking. The bass staff has a melodic line with slurs and a *pp* dynamic marking. The treble staff has a more rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a first ending bracket labeled '8' above the treble staff. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, featuring a *sf* dynamic marking. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a harmonic accompaniment in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation. The treble clef part has a more active melodic line. The bass clef part continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the right hand.

Third system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. The treble clef part features a series of eighth notes. The bass clef part has a similar rhythmic pattern. A first ending bracket is visible at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part has a dense accompaniment. A dynamic marking of *marcato.* (marked) is present.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a *cresc.* (crescendo) marking. The bass clef part has a dense accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a *sempre cresc.* (sempre crescendo) marking. The bass clef part has a dense accompaniment. A dynamic marking of *fp* (fortissimo) is present.

All^o vivo. (♩ = 144)

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 2/4. The music begins with a forte (*f*) dynamic. A first ending bracket spans the first two measures, leading to a second ending bracket in the next two measures. The dynamic changes to piano (*p*) at the start of the second ending. The system concludes with a fermata over the final note.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some slurs and ties. The dynamic remains piano (*p*).

Third system of the musical score. The notation continues with similar rhythmic patterns and dynamics. The piano (*p*) dynamic is maintained throughout this system.

Fourth system of the musical score. It begins with a *marcato.* marking above the treble staff. The dynamic starts with forte (*f*), then changes to piano (*p*), and finally to fortissimo (*ff*). The system ends with a fermata over the final note.

Fifth system of the musical score. The music continues with a fortissimo (*ff*) dynamic. The notation includes various rhythmic figures and slurs.

Sixth system of the musical score. The music concludes with a forte (*f*) dynamic. The system ends with a fermata over the final note.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *rf* (ritardando forte) and *p* (piano).

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with various note values and rests, and the bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and accompanimental lines. The treble staff has a more active melodic line with some slurs, and the bass staff maintains its eighth-note pattern.

Fourth system of musical notation, characterized by a more complex melodic line in the treble staff with many slurs and ties. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble staff that becomes more intricate. The bass staff continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff has a melodic line with various note values and rests, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* is also present.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a more active melodic line with many slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a more active accompaniment with slurs and accents. The dynamic marking *sf* (sforzando) is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a more active accompaniment with slurs and accents. The dynamic marking *sf* (sforzando) is present in the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a more active accompaniment with slurs and accents. The dynamic marking *sf* (sforzando) is present in the bass staff.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a more active accompaniment with slurs and accents. The dynamic marking *p* (piano) is present in the bass staff. The tempo marking *Andante.* is written above the system.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The first staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the second staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *mf* and *trw*.

All^o Mod^o . (♩ = 120)

Second system of the piano score. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with similar melodic and harmonic textures as the first system, featuring eighth and sixteenth notes in the treble and chords in the bass.

Third system of the piano score. The melodic line in the treble clef becomes more active with sixteenth-note patterns. The bass clef continues with a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* and *trw*.

Fourth system of the piano score. It features a *rit:* (ritardando) marking over the first measure. The music then transitions to a forte (*f*) dynamic. The melodic line is highly rhythmic with sixteenth-note runs.

Fifth system of the piano score. The music continues with complex rhythmic patterns in the treble and a consistent accompaniment in the bass. Dynamic markings include *f* and *trw*.

Sixth system of the piano score. It begins with a *rit:* marking, followed by an *express:* (espressivo) marking. The music concludes with a final melodic flourish in the treble and a sustained accompaniment in the bass.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f* and *f*.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *fp* and *f*.

Ped. *

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f*.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p*.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *pp*.

Musical score system 1, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked *Andante*. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *mf* and *f*.

Musical score system 2, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked *1^o tempo All^o*. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *ff*.

Musical score system 3, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked *All^o vivo.*. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *sp* and *il canto marcato.*

Musical score system 4, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f*.

Musical score system 5, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f* and *p marcato.*

Musical score system 6, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations and slurs.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music includes dynamic markings *f* and *p*. The bass line has a prominent eighth-note pattern.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music includes a trill (*tr*) in the treble staff and various slurs and articulations.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music includes a trill (*tr*) in the treble staff and various slurs and articulations.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations and slurs.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music includes a dynamic marking *f* and various slurs and articulations.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows melodic development with slurs and accents. The bass staff provides harmonic support with a dynamic marking of *ff*.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues the accompaniment with a dynamic marking of *ff*.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides accompaniment with a dynamic marking of *ff*.

Fifth system of musical notation. The treble staff shows melodic development with slurs and accents. The bass staff features a dynamic marking of *sf* (sforzando) followed by *ff*.

Sixth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a dynamic marking of *ff* followed by *sf*.

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo).

The second system is marked *Andante*. It features a slower tempo with a more spacious feel. The upper staff has a melodic line with some rests, and the lower staff has a steady accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is present.

The third system continues the piece with more complex melodic lines. It includes trills (*tr*) and accents (*>*) in both staves. A *sf tr* marking is used for a trill in the lower staff.

The fourth system is marked *Allegro*, indicating a faster tempo. The music is characterized by a driving, rhythmic accompaniment in the lower staff and a more active melodic line in the upper staff. A *p* (piano) dynamic marking is at the beginning.

The fifth system shows a continuation of the *Allegro* tempo. It features many accents (*>*) and slurs over the notes, emphasizing the rhythmic drive of the piece.

The sixth system concludes the page with a *rit:* (ritardando) marking. The tempo slows down as the piece ends. The lower staff features a *p* (piano) dynamic marking, while the upper staff has a *f* (forte) dynamic marking.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff includes a *rit* (ritardando) marking above a phrase. The bass staff continues the accompaniment with various chordal textures.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff includes a *f* (forte) dynamic marking and a change in the bass line's rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a dense melodic texture with many slurs and accents. The bass staff includes a *fp* (fortissimo piano) dynamic marking and features a series of chords with a steady bass line.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff includes a *p* (piano) dynamic marking and a change in the bass line's rhythmic pattern.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The bass line begins with a forte dynamic marking (*ff*).

Second system of musical notation. The bass line includes the instruction *serrez le moult* and a forte dynamic marking (*sf*).

Third system of musical notation, showing complex rhythmic patterns in both hands with multiple *sf* dynamic markings.

Fourth system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns with *sf* dynamic markings.

Fifth system of musical notation. The bass line features the instruction *tutta forza.* followed by a forte dynamic marking (*f*).

Sixth system of musical notation, concluding the page with a forte dynamic marking (*ff*).

ACTE I^{ER} (ATTO I^o)N^o 1.

INTRODUCTION — PRIÈRE DANS LA COULISSE

1^{ER} AIR DE SALVADOR AVEC CHŒUR

INTRODUCTION

Allegro. (♩ = 144)

RIO

SALVADOR

3 INCONNUS.

TÉNORS

BARYTONS

BASSES

PIANO.

Allegro.

f

Ténors.

CHŒUR

Barytons, Basses.

Toute la Cour se rend à la cha-pel-le; Ah! que la
Tutta la Cor-te va nella cap-pel-la; Ah! sì la

Toute la Cour se rend à la cha-pel-le; Ah! que la
Tutta la Cor-te va nella cap-pel-la; Ah! sì la

tr

fè-te se-ra bel-le!
fe-sta sa-rà bel-la!

Amis, a-mis, que nous som-mes heu-
Restiam; re-stiam; qui veder noi pos-

fè-te se-ra bel-le!
fe-sta sa-rà bel-la!

Amis, a-mis, que nous som-mes heu-
Restiam; re-stiam; qui veder noi pos-

- reux, De pouvoir res-ter en ces lieux! a-mis.
- sium, Si diquì ve-der noi possiam; re-stiam

- reux, De pouvoir res-ter en ces lieux!
- sium; Si diquì ve-der noi possiam.

- reux, De pouvoir res-ter en ces lieux! la bel-le
- sium; Si diquì ve-der noi possiam. Che bel-la

sf *marcato*

la bel-le fè-te! a-mis, la bel-le
Che bel-la fe-sta! in ver! Che bel-la

la bel-le fè-te! la bel-le
Che bel-la fe-sta! Che bel-la

fe-te! a-mis, la bel-le fè-te! a-mis,
fe-sta! in ver! Che bella fe-sta! in ver!

fê - te! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis a - mis a - mis a -
 fe - sta! Che bel pia - ce - re, per go - der, darrer! dar - ver! darrer! dar -

fê - te! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis a - mis a - mis a -
 fe - sta! Che bel pia - ce - re, per go - der, darrer! dar - ver! darrer! dar -

—
 —
 Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis a - mis a - mis a -
 Che bel pia - ce - re, per go - der, darrer! dar - ver! darrer! dar -

- mis, Quel beau spec - ta - cle pour nos
 - ver! Che bel pia - ce - re, per go -

- mis, Quel beau spec - ta - cle pour nos
 - ver! Che bel pia - ce - re, per go -

yeux! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis,
 - der! Che bel pia - ce - re, per go - der, dar - ver

yeux! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux!
 - der! Che bel pia - ce - re, per go - der,

yeux! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! la bel - le
 - der! Che bel pia - ce - re, per go - der, Che bel - la

la bel - le fê - te! a - mis, la bel - le
 Che bel - la fê - sta in - ver! Che bel - la

la bel - le fê - te! la bel - le
 Che bel - la fê - sta! Che bel - la

fê - te! a - mis, la bel - le fê - te! a - mis,
 fê - sta in - ver. Che bel - la fê - sta in - ver!

fê - te! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis, a -
 fê - sta! Che bel pia - ce - re, per go - der, d'aver, d'aver.

fê - te! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis, a -
 fê - sta! Che bel pia - ce - re, per go - der, d'aver, d'aver.

Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis, a -
 Che bel pia - ce - re. per go - der, d'aver, d'aver.

- mis, a - mis, a - mis, Quel beau spec -
 - ver d'aver d'aver! Che bel pia -

- mis, a - mis, a - mis, Quel beau spec -
 - ver d'aver d'aver! Che bel pia -

- ta - cle pour nos yeux, Quel beau spec - ta - cle pour nos
 - ce - re, per go - der! Che bel pia - ce - re per go -

- ta - cle pour nos yeux, Quel beau spec - ta - cle pour nos
 - ce - re, per go - der! Che bel pia - ce - re per go -

yeux! amis, amis, Quel beau spec - ta - cle! amis, a -
 - der! daver! daver! Che bel pia - ce - re, daver daver dan

yeux! Quel beau spec - ta - cle Quel beau spec - ta - cle Quel beau spec -
 - der! Che bel pia - ce - re Che bel pia - ce - re Che bel pia -

yeux! Quel beau spec - ta - cle, amis, a - mis, Quel beau spec -
 - der! Che bel pia - ce - re daver daver! daver! Che bel pia -

- mis, quel beau spec - ta - cle, amis, a - mis, amis, a - mis!
 - ver Che bel pia - ce - re daver! daver! daver dan - ver!

- ta - cle, quel beau spec - ta - cle, amis, a - mis, amis, a - mis!
 - ce - re Che bel pia - ce - re daver! daver! daver dan - ver!

- ta - cle, amis, a - mis, amis, a - mis, amis, a - mis!
 - ce - re daver daver daver! daver! daver dan - ver!

Quel beau-spec-ta-cle pour nos yeux! a-mis, a-mis!
 Che bel pia-ce-re, per go-der, danner dan-ver!

Quel beau-spec-ta-cle pour nos yeux! a-mis, a-mis!
 Che bel pia-ce-re, per go-der, danner dan-ver!

Tempo di marcia mod.^{to} (♩ = 100)

Poco lento.

f
 Glockes.

R10.

a Tempo.

Ad-mirons en si-len-ce!
 Am-miriamo in si-len-zio!

sordini.

R

Le cor-té-ge s'a-va-n-ce;
 Il cor-teg-gio s'a-va-n-za

Que de ri-chesse et de splen-
 O qual ric-chez-za e che splen-

(à un marin)

R

-deur!
-dor!

Enten - dez-vous le grand caril - lon - neur?
U - di - te il suon che il bronzo manda fuor?

Vois-tu le
Non vedi il

R

roi, vois - tu la rei - ne, Et, près de no - tre sou - ve -
Re col - la re - gi - na? Ed al so - vrano san - vi -

R

rai - ne, Vois - tu no - tre brave a - mi - ral,
- ci - na *L'am - mi - rà - glio — ch'è lo splen - dor*

R

L'honneur de tout le Por - tu - gal!
Del Porto - gallo e n'è l'o - nor!

CORO.

p Voi - ci le roi, voi - ci la
p *Non vedi il re con la Re -*

Voi - ci le roi, voi - ci la
p *Non vedi il re con la Re -*

rei - ne,
- gi - na?

Et près de no - tre sou - ve - raj - ne,
Ed ec - co ad essa s'ar - vi - ci - na

rei - ne,
- gi - na?

Et près de no - tre sou - ve - raj - ne,
Ed ec - co ad essa s'ar - vi - ci - na

Voi - ci no - tre fier a - mi - ral,
L'ammiraglio, ch'è lo splendor

L'honneur de tout le Portu -
del Por - to - gallo e n'è l'ò -

Voi - ci no - tre fier a - mi - ral,
L'ammiraglio, ch'è lo splendor

L'honneur de tout le Portu -
del Por - to - gallo e n'è l'ò -

R10. (montrant Zora.) *(Indicando Zorà.)* a Tempo.

C'est Zo - ra, fleur fraîche et ver -
E Zo - rù, la ro - sa ver -

- gal!
- nor.

- gal!
- nor.

p
Cloches.

R

- meil - le, C'est no - tre ri - an - te mer - veil - le
 - mi - glia, Del lu - si tan suol ma - ra - vi - glia,

R

Que l'on va bé - nir, bé - nir en ce
 Cri - - stia - na si fu; bat - tes - mo el - là -

R

jour; Pour el - le quel bon - heur su - prè - me! Zo - ra re - cè -
 - vra. Per lei qual giu - bi - lo su - pre - mo! Si bat tes mo a -

R

- vra le bap - tè - me De - vant le
 vra lu re - dre - mo; E te - sti -

R
 roi, de - vant la - Cour. **CORO.** C'est Zora, fleur fraîche et ver -
 - mon il Re sa - rà E' Zora la ro - sa ver -
 C'est Zora, fleur fraîche et ver -
 E' Zora la ro - sa ver -

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system shows the vocal line with lyrics in French and Italian. The bottom system shows the piano accompaniment. A 'CORO.' marking is present above the vocal line. Dynamics include 'p' (piano) and 'p' (piano) with a hairpin.

-meil - le, C'est no - tre bril - lan - te mer - veil - le
 - mi - glia, Del suol lu - si - tan ma - ra - ri - glia,
 -meil - le, C'est no - tre bril - lan - te mer - veil - le
 - mi - glia, Del suol lu - si - tan ma - ra - ri - glia,

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system shows the vocal line with lyrics in French and Italian. The bottom system shows the piano accompaniment. Dynamics include 'p' (piano) and 'p' (piano) with a hairpin.

Que l'on va bé - nir en ce jour; De - vant le roi, devant la
 Che cri - sti - ana oggi si fé; E te - sti - mon il Re sa -
 Que l'on va bé - nir en ce jour; De - vant le roi, devant la
 Che cri - sti - ana oggi si fé; E te - sti - mon il Re sa -

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system shows the vocal line with lyrics in French and Italian. The bottom system shows the piano accompaniment. Dynamics include 'p' (piano) and 'p' (piano) with a hairpin.

Les trois inconnus (à part.) (I tre sconosciuti a parte)

Trois inconnus.

p Ob - ser - vons en si - len - ce. A - mis, de la pru -
 Os - ser - via - mo si - len - ti, A - mi - ci, siam pru -

p Ob - ser - vons en si - len - ce. A - mis, de la pru -
 Os - ser - via - mo si - len - ti, A - mi - ci, siam pru -
sotto voce.

p Ob - ser - vons en si - len - ce. A - mis, de la pru -
 Os - ser - via - mo si - len - ti, A - mi - ci, siam pru -

Cour.
- rù!Cour.
- rù!

p

- den - ce, Monseigneur ré - com - pense Qui sait bien ré - us - sir, Ob - servons
 - den - ti; Il prence ri - compensa Chi lo sa ben ser - vir. Os - serviam

- den - ce, Monseigneur ré - com - pense Qui sait bien ré - us - sir, Ob - servons
 - den - ti; Il prence ri - compensa Chi lo sa ben ser - vir. Os - serviam

- den - ce, Monseigneur ré - com - pense Qui sait bien ré - us - sir, Ob - servons
 - den - ti; Il prence ri - compensa Chi lo sa ben ser - vir. Os - serviam

sempre staccato.

en si - len - ce! Que cha - cun de nous guet - te La nou - vel - le con -
 ma si - len - ti E non per - di - am di vi - sta La no - vel - la con -

- quê - te Qu'il vou - drait, en ca - chet - te, Pou - voir sai - sir! Que cha - cun de nous
 - qui - sta Ch'egli vor - ria fir - ti - ro Per lui ra - pir! E non per - di - am di

guet - te La nou - vel - le con - quê - te Qu'il vou - drait, en ca -
 vi - sta lu no - vel - la con - qui - sta Ch'egli vor - ria fir -

guet - te La nou - vel - le con - quê - te Qu'il vou - drait, en ca -
 vi - sta lu no - vel - la con - qui - sta Ch'egli vor - ria fir -

-chet - te Pouvoir sai - sir! Que cha - cun de nous
 - ti - ro per lui ra - pir! E non per - diam di

dim.

guet - te La nou - vel - le con - què - te Qu'il voudrait, en ca -
 vi - sta la no - vel - la con - qui - sta Che - gli vor - rìa fir -

-chet - te Dé - ja pouvoir sai - sir!
 - ti - ro per suo pia - cer ra - pir!

morendo

PRIÈRE DANS LA COULISSE
(PREGHIERA DI DENTRO)

Andante. (M. ♩ = 42)

Chœur de
femmes dans
la coulisse.

Chœur d'Hommes
sur le théâtre.

(Orgue dans la coulisse.)

PIANO.

p (Organo.)

4^{mi} Soprani. *p*

Dieu puis_sant, Dieu no - tre pè - re, Toi qui rè - gnes dans les
O Si - guor, che sei nei Cie - li, Dio di gra - zia, Dio d'ù -

2^{di} Soprani. *p*

Dieu puis_sant, Dieu no - tre pè - re, Toi qui rè - gnes dans les
O Si - guor, che sei nei Cie - li, Dio di gra - zia, Dio d'ù -

cieux; En ce jour doux et pros - pè - re Viens bé - nir nos ten - dres
 - mor, Tu con - for - tai pet - ti a - ne - li, Be - ne - di - ci i no - stri

vœux! Quand, le cœur plein d'es - pé - ran - ce, Nous te pri - ons à ge -
 cor! La di - vi - na tua pre - sen - za Fa più pu - ro il suo can -

vœux! Quand, le cœur plein d'es - pé - ran - ce, Nous te pri - ons à ge -
 cor! La di - vi - na tua pre - sen - za Fa più pu - ro il suo can -

- nous, Sur cet an - ge d'in - no - cen - ce Ver - se tes biens les plus
 - dor; Su quest' an - gel d'in - no - cen - za Ver - sa ver - sa i tuoi fu -

- nous, Sur cet an - ge d'in - no - cen - ce Ver - se tes biens les plus
 - dor; Su quest' an - gel d'in - no - cen - za Ver - sa ver - sa i tuoi fu -

1^{re} S
 doux!
 - *vor!*

(A genoux.)
 (In ginocchio.)

HOMMES.
 Dieu puis -
 O Si -

2^{de} S
 doux!
 - *vor!*

Dieu puis -
 O Si -

sempre pp

T
 - sant, Dieu no - tre pè - re, Toi qui
 - gnor, che sei nei cie - li, Dio di

B
 - sant, Dieu no - tre pè - re, Toi qui
 - gnor, che sei nei cie - li, Dio di

T
 rè - gnes dans les cieux, Eu ce
 gra - zia, Dio d'a - mor; Tu con -

B
 rè - gnes dans les cieux, Eu ce
 gra - zia, Dio d'a - mor; Tu con -

T
 jour doux et pros - pè - re, Viens bé -
 for - tu i pet - ti a ne - li, Be - ne -

B
 jour doux et pros - pè - re, Viens bé -
 for - tu i pet - ti a ne - li, Be - ne -

T
 - nir nos ten - dres vœux! — Quand, le
 - di - ci i no - stri cor! — La di -

B
 - nir nos ten - dres vœux! — Quand, le
 - di - ci i no - stri cor! — La di -

T
 cœur plein d'es - pé - ran - ce, Nous te -
 - vi - na tua — pre - sen - za Fa più

B
 cœur plein d'es - pé - ran - ce, Nous te -
 - vi - na tua — pre - sen - za Fa più

T
pri - ons a ge - nous, Sur cet
pu - ro il suo can - dor: Su quest?

B
pri - ons a ge - nous, Sur cet
pu - ro il suo can - dor: Su quest?

Trémolo.

T
an - ge d'in - no - cen - ce Ver - se
an - gel d'in - no - cen - za Ver - sa

B
an - ge d'in - no - cen - ce Ver - se
an - gel d'in - no - cen - za Ver - sa

Chœur de femmes.

Ver - se
Ver - sa

Ver - se
Ver - sa

Chœur d'hommes.

tes biens les plus doux!
ver - sa i tuoi fu - vor!

tes biens les plus doux!
ver - sa i tuoi fu - vor!

(Orgue.)

1^{re}S. tes biens les plus doux!
ver - sa i tuoi fu - vor!

2^{de}S. tes biens les plus doux!
ver - sa i tuoi fu - vor!

T. Ver - se tes biens les plus
Ver - sa ver - sa i tuoi fu -

B. Ver - se tes biens les plus
Ver - sa ver - sa i tuoi fu -

T. doux!
-vor!

B. doux!
-vor!

(Orgue)

Allegro. (144 = ♩) RIO.

R. (Rio et les matelots se relèvent.)
(Rio ed i marinai s'alzano.)

La fête est ter - mi -
La festa è ter - mi -

p

né - e; Quelle heureuse jour né - e Pour la bel - le Zo - ra!
 - na - ta; Qual fi - li - ce gior - na - ta per la bel - la Zo - rà!

Tenors. *f*
 La fête est ter - mi -
 La festa è ter - mi -

Barytons. *f*
 La fête est ter - mi -
 La festa è ter - mi -

Basses. *f*
 La fête est ter - mi -
 La festa è ter - mi -

T.
 né - e; Quelle heureuse jour né - e. Quelle heureuse jour né - e pour la bel - le Zo -
 - na - ta; Qual fi - li - ce gior - na - ta Qual fi - li - ce gior na - ta per la bel - la Zo -

B.
 né - e; Quelle heureuse jour né - e. Quelle heureuse jour né - e pour la bel - le Zo -
 - na - ta; Qual fi - li - ce gior - na - ta Qual fi - li - ce gior na - ta per la bel - la Zo -

f

RIO. Più lento.

R.
 Long temps en -
 Lung anni an -

T.
 - ra!
 - rà!

B.
 - ra!
 - rà!

p Più lento.

cor, — je pen - se, On au - ra sou - ve - nan - ce De ce hap - tē - me -
 cor — re - sta - re Que - ste me - mo - rie ca - re do - vranno nel suo

suivrez

Met: 100 = ♩

-là! Bientôt nous ver - rons, — je le ga - ge, Plus gran - de
 cor Chi - sa! Forse a - vrem, — n'ho spe - ran - za, fe - sta più

pp
 Bien - tôt nous ver - rons, je ga - ge, Plus gran - de
 Chi - sa! Forse a - vrem lo spe - ro, più bel - la

pp
 Bien - tôt nous ver - rons, je ga - ge, Plus gran - de
 Chi - sa! Forse a - vrem lo spe - ro, più bel - la

fé - te et jour plus beau, Car à seize ans le ma - ri -
 ho - lae più bel di Chè sull' a - pril del - la sua

fête et jour plus beau, Car à seize ans le ma - ri -
 fe - stae più bel di Chè sull' a - pril del - la sua

fête et jour plus beau, Car à seize ans le ma - ri -
 fe - stae più bel di Chè sull' a - pril del - la sua

R. *-a - ge* *Fait rê - ver un bonheur nou - veau;* *Et quand on*
vi - tu *Il suo co - re l'amor fe - rì* *Ed u - na*

T. *-a - ge* *Fait rê - ver un bonheur nou - veau;* *Et quand on*
vi - tu *Il suo co - re l'amor fe - rì* *Ed u - na*

B. *-a - ge* *Fait rê - ver un bonheur nou - veau;* *Et quand on*
vi - tu *Il suo co - re l'amor fe - rì* *Ed u - na*

R. *a si beau vi - sa - ge, Si jo - lis yeux, si doux lan -*
ro - saor or fio - ri - ta Col - ta sa - rà da mau gra -

T. *a si beau vi - sa - ge, jo - lis yeux, et doux lan -*
ro - saor or fio - ri - ta Co - glie - rà ma no gra -

B. *a si beau vi - sa - ge, jo - lis yeux, et doux lan -*
ro - saor or fio - ri - ta Co - glie - rà ma no gra -

R. *-ga - ge, Tant de jeu - nes - se et tant d'ap - pas, Les é - pou -*
di - ta, la gio - vi - nez - za e la bel - tà, Dia - man - ti

T. *-ga - ge, Tant de jeu - nes - se et tant d'ap - pas, Les é - pou -*
di - ta, la gio - vi - nez - za e la bel - tà, Du - man - ti

B. *-ga - ge, Tant de jeu - nes - se et tant d'ap - pas, Les é - pou -*
di - ta, la gio - vi - nez - za e la bel - tà, Du - man - ti

-seurs ne man-quent pas.
 mai non man-che-rà

-seurs ne man-quent pas. Longtemps longtemps en-cor, je
 mai non man-che-rà Lung' an-nian-cor devra re-

-seurs ne man-quent pas. Longtemps longtemps en-cor, je
 mai non man-che-rà Lung' an-nian-cor devra re-

pen-se, Longtemps on au-ra sou-ve-nan-ce
 -sta-re Si bel-le me-mo-rie, si ca-re

pen-se. Longtemps on au-ra sou-ve-nan-ce
 -sta-re Si bel-le me-mo-rie, si ca-re

pen-se. Longtemps on au-ra sou-ve-nan-ce
 -sta-re Si bel-le me-mo-rie, si ca-re

De ce bap-tê-me - là!
 Di tut-ti noi nel cor!

De ce bap-tê-me - là!
 Di tut-ti noi nel cor!

De ce bap-tê-me - là!
 Di tut-ti noi nel cor!

(ARIA)

Maestoso. (Met: 72 = $\frac{1}{2}$)

(Entrée de l'Amiral.)

PIANO.

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *tr*, *p*, *tr*.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *tr*. A fermata with the number 8 is placed over the eighth measure of the treble staff.

SALVADOR.

mesuré.

Har-dis ma_rins, bra-ves a-mis, Que j'aime à vous re-
Compa_gui_mier, ca-ri al mio cor, Tut-ti d'in_tor-no a

Piano accompaniment for the first vocal line. Treble and bass staves. Dynamics: *f*.

Soprano vocal line. Bass staff. Dynamics: *f*.

voir près de moi ré_u - nis! Ce soir en - cor le plaisir nous ap -
me Ve_der voi gò-do ancor! Og-giùl pia_cer sul li - do ci ri -

Piano accompaniment for the second vocal line. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*.

Soprano vocal line. Bass staff. Dynamics: *f*.

-pel_le, Mais de_main, cam_pa_gue nou_vel - le! Le des_tin sou_rit à nos
-tie_ne, Ma do_man, col_gior_no che_vie - ne, Ri - tor_nar do_vre_mo sul

Piano accompaniment for the third vocal line. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*.

S

vœux; Sur la plai_ne des mers que no_tre beau na_v_i - re Re_prenne de nou_mer! *Sovra il tutto azzur_rin il nostro bel na_v_i_glio Ri_prende_re do_*

S

_veau son es_sor glo_ri_eux! Soy_on toujours les rois de l'o_ra_geux em_ - rra l'in_t_errot_to cam_min; *Del mar so_vra_ni_sium, Im_pa_v_i_dial pe_*

S

_pi_re, Al_lons chercher en_cor de nou_veau_x cieux!
_ri_glio, e sfi_da_re sap_piam Il rio de_ - stin!

Tempo mod^{to} marcato. (176 = ♩)

S

No_tre vais_seau va s'en_ga -
 Le_re - le_giù spie_gu'il ra -

fortement Rhythmic. più Lento. (160 = ♩)

7

ger Sur la plaine é - cu - meu - se, Il - faut, pour bra - ver le dan -
 - scel Sulli - qui - do e - le - men - to, Con - dur - lo do - vù Dio dal

s

- ger, Une âme au - da - ci - eu - se; La mer, fem - me ca - pri - ci - eu -
 - ciel! Gli sia pro - pizio il ven - to! Al mar non ab - bia aspre procel -

s

- se, N'est pas tou - jours calme et ri - eu - se, Mais que fait: au bra - ve ma -
 - le Nan sie - no l'onde a noir ru bel - le, Ma che val pel biton ma - ri -

s

- rin Que le temps soit sombre ou - se - rein? Des mers il est le sou - ve -
 - nar Se l'assal là tem - pe - sta in mar? Dell'onde e - gli è primo Si -

s

-rain Et se rit de l'onde orageu - se!
 -gnor E sfi_darsa lò-ra fu_w - sta!

s

Au no - ble cœur cher - chant la
 Pel no - bil cor, che vuol là

s

gloire Plus grand — est le — pé - ril Au no - ble cœur cherchant la
 gloria' Se più — pe - ri - gliò v'ha, Pel no - bil cor che vuol là

s

gloire Plus grande est la victoi - re. Au no - ble cœur au no - ble
 gloria Più grand' é la vitto - ria! Al no - bil cor al no - bil

cœur, Plus grand, plus grand est le pé - ril plus grande est
 cor se più — se più pe - ri - glioso vha, Più - grand' è

la vic - toi - re! Par - tons, a -
 lu vit - to - ria Partium, sal -

(avec enthousiasme.) plus large.

tr *tr* *ff*

sostenuto.

- mis, et que du ciel Dieu gar - - - de, Dieu gar - - -
 - pium, e che dal ciel, Dio guar - - - di, Dio guar - - -

- de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - èl! Partons, a - mis, et que du
 - di, Dio guar - di il San Raf - fa - el! Partium, salpium e che dal

sostenuto.

ciel Dieu gar- - - de, Dieu gar- - -
 ciel Dio guar - - - di, Dio guar - - -

- de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha_ël! Partons, a - mis, et que du
 - di, Dio guar - di il Sau Raf - fa - el! Partiam, salpium e che dal
 Tenors. Partons, a - mis, et que du
 Basses. Partiam, salpium e che dal
 Partons, a - mis, et que du
 Partiam, salpium e che dal

sostenuto.

ciel Dieu gar- - - de Dieu gar- - -
 ciel, Dio guar - - - di Dio guar - - -

ciel Dieu gar- - - de Dieu gar- - -
 ciel, Dio guar - - - di Dio guar - - -

ciel Dieu gar- - - de Dieu gar- - -
 ciel, Dio guar - - - di Dio guar - - -

s

- de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - ël! Partons, a - mis et que du
 di Dio guar - di il San Raf - fu - el! Partum, Sal - piam e che dal

- de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - ël! Partons, a - mis et que du
 di Dio guar - di il San Raf - fu - el! Partum, Sal piam e che dal

- de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - ël! Partons, a - mis et que du
 di Dio guar - di il San Raf - fu - el! Partum, Sal piam e che dal

sostenuto

s

ciel, Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar - de
 ciel, Dio guar - di Dio guar - di Dio guar - di

ciel, Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar - de
 ciel, Dio guar - di Dio guar - di Dio guar - di

ciel, Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar - de
 ciel, Dio guar - di Dio guar - di Dio guar - di

s

le Saint Ra - pha - ël! Dieu gar -
 il San Raf - fu - el! Dio guar -

le Saint Ra - pha - ël! Dieu gar -
 il San Raf - fu - el! Dio guar -

le Saint Ra - pha - ël! Dieu gar -
 il San Raf - fu - el! Dio guar -

tr

un poco rit

Soprano: -de, Dieu gar- - - -de Dieu gar - de le saint Ra - - -pha-
 -di, Dio guar- - - -di Dio guar-di il san Raf- - -fa-

Alto: -de, Dieu gar- - - -de Dieu gar - de le saint Ra - - -pha-
 -di, Dio guar- - - -di Dio guar-di il san Raf- - -fa-

Tenore: -de, Dieu gar- - - -de Dieu gar - de le saint Ra - - -pha-
 -di, Dio guar- - - -di Dio guar-di il san Raf- - -fa-

Bass: -de, Dieu gar- - - -de Dieu gar - de le saint Ra - - -pha-
 -di, Dio guar- - - -di Dio guar-di il san Raf- - -fa-

Instrumental accompaniment with piano and bass staves.

Soprano: èl!
 -el!

Alto: èl!
 -el!

Tenore: èl!
 -el!

Bass: èl!
 -el!

(Sortie de l'Amiral et des Marins.) (L'ammiraglio esce colla ciurma.)

Instrumental accompaniment for the exit scene, featuring piano and bass staves with various musical notations including trills and slurs.

Recit. mesuré.

(donnant à Rio un brevet de pension.)

(dandogli un plico)

LORENZ.

Voi - ci, Ri - o, les vieux jours de ta
Per - te, Ri - ò, la vec - chia ma - dre

PIANO.

(Prendendoto.)
RIO. (prenant le conseau)

mè - re Sont pour toujours as - surés main - te - nant. — De votre secours tu - te
tu - a tranquilla or - mai sa - rà per l'ave - nir — La vostra bontà tu - te

- lai - re, Mer - ci, mon lie - u - te - nant! En retour, com - ptez sur mon
- la - re, La vol - le - og - gi ar - rive - chir Più che mai con - tar voi po -

zè - le, En moi vous trou - ve - rez un cœur fi - dè -
- te - te Sul - la mia fe - del - tà; ne di - spon -

LORENZ. (avec une légère ironie) (un poco ironico.)

- le! — Eh mais! je pour - rais bien réclamer ton appui! Te voi - là
- te! — Eb - ben mo - strar tu puoi og - gi - stes - so il tuo zel! or sei giù

L. pres-qu'ne puissan - ce! L'Ami - ral te fait aujourd'hui Son maître d'équi -
quasi un perso_naggio; Sal_vu - dor il grado ti diè di ca_po d'equi -

L. RIO
-pa ge - oui, j'ai sa confian - ce Et suis heureux de le ser -
-poy - gio. Si, piena ha in me fidanza, E radó al - tier di que - st'o -

R. LOR.
-vir. - On dit qu'il est d'humeur sé - vè - re Et que Zo - ra
-nor. - Si vuol ch'egli è d'u - mor se - re - ro, E che Zo - ra

L. RIO. LOR.
seu - le saurait lui plaire. - Oui, l'admi - rer est son plus doux plaisir. Sous son costume é -
su - rendre - lo men fiero, - Si, sol per lei mi - te di - vien quel cor! Sol - to strauere

L. mesuré.
- trange elle est belle à ravir; Sa piquante fi - gu - re Surpasse enco - re sa pa -
- spo - glie pàn leggiadra par I suoi tratti sì bell'i, Uo - pon non han d'noe gio -

RIO.

L. *ru - re* Lors qu'ainsi je la vois, Je me crois transporté vers la ri - ve loin -
-jel - li! *E nel mi - rar la sol, mi cre - do ri - tornar* Verso il lontano -

ii. *-tai - ne* Où nous l'a - vons re - cueil - lie au - tre -
suo - lo, *O - ve un* *gior - no* *rac - col - ta* *fu da*

R. *- fois* *Près de son père* ex - pi - rant sur l'a - re - ne... *L'a - mi - ral* l'a - dop -
noi, *Pres - so del pa - dre* che spen - to ca - de a... *Sal - va - dor* l'a - dot -

R. *-ta;* pour elle, à son re - tour, Il sut ga - guer la fa - veur de la
- tò, *e di - ri - tor - no* qui, *In - te - res - sar* seppa lei la Re -

LORENZ.

R. *- reine;* Et le devint bien tôt l'ferme - ment de la Cour, De puis ce -
- gi - na. *Del la cor - te co - sì et - la fu* lo splendor - *E fin dal*

L.

- temps la char_mante com_tesse A la belle enfant s'intéresse; Et c'est dans son pa-
- lor la gen_tile con_tessa A Zo_rà gen_til s'interessa, E nell'o stel di

L.

- lai- que l'heureux Salvador Vient chaque jour voir son trésor! Mais votre voix sé-
- lei o_gni dì Salvador può contemprar il suo te_sor! Ma vi veggio arros -

RIO.

R.

- meut... est-ce que d'a_ven_tu_re?... Si je pou_vais, je vous le
- sir... For_se nel vo_stro co_re?... Se fos_se ver, per voi Si -

(Avec feu)

R.

ju_re. Ri_o! de vous ser_vir je se_rais trop heu_reux!
- quo_re... Ri_ò! Tut_to fa_rò, vo mostrar_vì mio zel!

LORENZ. RIO. (Rio sort.)

L.

- Il n'a que trop bien lu mon se_cret dans mes yeux!
- L'ar_ca_no del mio cor mi ser_be_rù fe_del!

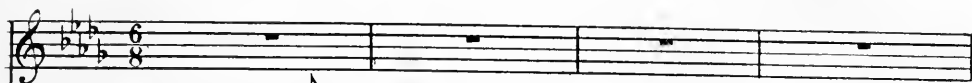
LORENZ (à part)

N^o 2.

ROMANCE DE LORENZ.

(ROMANZA)

LORENZ.



Andante (♩ = 116)

PIANO.

molto sostenuto

Zo-ra, je cè-de à ta puis-san-ce; Quand, j'i-guo-
 Zo-rà non sai qua-le pos-san-za Han le tue

-rais le vrai bon-heur, Tu fis naître en moi l'es-pé-ran-ce, Et je sen-
 gra-zie sul mio cor; Tu de-star-fui in me la spe-ran-za, Al sol mi-

-tis bat-tre mon cœur! An-ge qui rè-gnes sur mon â-me, Toi qui m'ins-
 -rati an-se il mio cor, Non o-so an-cor dir-ti che tu-mo, An-gel per

-pi-res tant d'a-mour; Si tu ré-pon-dais à ma flam-me, Ce jour se-me sce-so dal ciel; Se tu ri spon-di al mio ri-chia-mo, Quel dì per

poco rall. *a piacere.* *rit.*
-rait mon plus beau jour, Ce jour se-rait mon plus beau — jour!
me sa-rà il più bell'quel dì per me, sarà il più — bel!

poco rall. *segue.* *segue.*

Je rê-ve l'hy-men le plus ten-dre, Pendant la nuit, dans mon som-
Te so-la vā-gheggiū il pen-sie-ro Che sorga il dì, che ca-du il

pp

-meil; Je crois te voir, je crois t'en-ten-dre. Cha-que ma-
sol, L'imma-gin tua mi par ve-de-re. Ver-te quest'

poco cresc.

-tin a mon ré-veil; Si, loin de toi, je me dé-
 al - ma a - pre il suo vol, Lui - gi da te che tant a -

- so - le, C'est que je crains pour mon a - mour; S'il fal - lait
 - do - ro Al vi - ver tuo il mio sù - ni; Se ti per -

per - dre mon i - do - le, Ce jour se - rait mon der - nier
 - des - si, o mio te - so - ro, Quel di - sa - ria l'e - stre - mo

rall.

a piacere. *rit.*
 jour, Ce jour se - rait mon der - nier - jour.
 di quel di - sa - ria l'e - stre - mo - di!

col canto. *rit.*

RÉCIT.

Moderato.

PIANO.

ZORA. *(La Comtessa: Zorà giunge con uno scrigno di gioje.)*
(La Comtessa et Zora qui entre avec un écrin de bijoux)

Dieu! les ri_ches bi_joux, ils sont é-blou-is-
Ciel! quel ric-co mo_nil! O che rezzo gen-

-sants!
-til!

(à Lorenz.)

Sei_gneur Lo_renz, vit-on ja_mais u_ne mar-
Eh_ben Si_gnor, ve_de-ste mai u_na ma-

-rai_ne, En bon_té com_pa_ra_ble à no_tre sou_ve-rai_ne? Les beaux joy_aux!
-dri-na Che pa_reggi in bon_tù que_sta no_stra Re_gi_na?che bel mo_nil!

LORENZ.

LA COMTESSE (à Lorenz)

L. sur vous ils se_ront ra_vis_sants! Vous re_ce_vrez aus_si vo_tre part de lar -
 — Su_voi sa_rà ben più gentil! An_che p'voi pensò; Di fare il ben non

LORENZ (mesure)

la C. -ges_se, Car d'un gra_de j'ai la pro_messe. C'est trop vraiment pour un nou_veau ve -
 ces_sà; D'un bel gra_d'ho la pro_messa. — E' troppo inver;mer.ta.to ancor non

ZORA (à Lorenz)

L. -nu, Hi_er en_cor à la Cour in_cou_nu. — Vous ver_ra-t-on? èe soir, chez la com -
 l'ho, Ma me_ri_tàr, io sa_p'rò tal fa_vor — Vi re_dremmi danzar dal la con -

LORENZ (bas)

Z. -tes.se? — Sans dou_te, car je compte y voir La beau_té qui fait mon es -
 -tessa? — Ben cer_to; Spero là, tro_var la bel_la, che mi fa so_spi -

(à la Comtesse)

L. -poir! Ce bal, dit - on, of_fri - ra des mer -
 -rar! La fe_sta in ver sa_rà u_na ma - - ra -

LA COMTESSE.

L.
C.

-veil les. Vous en verrez bien sou - vent de pa -
-vi - glia! Co - me u - na fe - sta à tutt' al - tra so -

la
C.

-reil - les... Mais la plus bel - le, à mon a -
-mi - glia; Ma la più bel - la, a mio pa -

la
C.

-vis, C'est la fê - te où de - main la rei - ne vous in -
-rer, E' quel - la di do - man; la Re - gi - na v'in -

ZORA.

la
C.

-vi - te. En - co - re un jour qui pas - se - ra trop
-vi - ta, Ben pre - sto ahi - mè! Pel cor sa - rà fi -

Z.

vi - tel! Vrai - ment Lis - bon - ne est un vrai pa - ra - dis!
-ni - ta... A me Li - sbo - na un E - den dee pa - rer!

N° 3 TRIO ET BALLADE.

Moderato. (♩ = 76)

PIANO.

p

mf *sf*

LA COMTESSE.

La C.

Chez notre jeune rei - ne. Charmante sou - ve -
Com - tesse à la Ro - gi - na, O - gnun a lei s'in -

La C.

-rai - ne, Sans ces - se les plai - sirs — De - vancent les dé - sirs; Par -
-chi - na, Bel - tà quaggiù non v'hà — pu - rial - la suabel - tà; L'a -

La C.

son divin sou - ri - re. El - le charme, elle at - ti - re, Et cause un doux é -
-ma - bile sor - ri - so, Che splende sul suo vi - so An - no - da tut - ti

La C.
 moi, — Et cause un doux émoi, Que sa puissance est grande Com-
 cor, — An-no-da tut-t'i cor; Si grand è il suo po-te - re Il

La C.
 - me el - le est gran - de! Si - tôt qu'elle com-man - de! Si - tôt qu'elle com-
 suo po - te - re, Che ogran al suo vo - le - re O-grun al suo vo -

La C.
 - man - de, Tout reconnaît sa loi, — Tout reconnaît sa loi!
 - le - re Si piega lieto ancor — Si piega lieto ancor!

A (1)

mf
suivrez

Ped.

La C.
 Chez
 Cor -

NOTA. Si l'on ne fait pas la coupure, Zora chantera le 1^{er} Motif: «Chez votre jeune reine, etc.»

(1) 1^{re} Coupure théâtrale ad lib de **A** à **B** pages 58 à 63. (Taglio)

Z. *Chez no-tre rei-ne, Sans ces-se les plaisirs*
Del-la Re-gi-na. Bel-tà quag-giù non v'ha,

La C. *no-tre jeu-ne rei-ne, Char-man-te son-ve-rai-ne Sans*
-te-se è-la Re-gi-na, O-gnuno a lei s'in-chi-na, Bel-

Z. *De-van-cent les désirs, les dé-sirs;*
Che-gua-gli la beltà. la bel-tà

La C. *ces-se les plai-sirs De-van-cent les dé-sirs; Par*
tà quag-giù non v'ha pu-rial la sua bel-tà. L'a-

Z. *Par son di-vin sou-ri-re,*
Il suo gen-til sor-ri-so

La C. *son di-vin sou-ri-re, El-le charme, elle at-ti-re Et*
-ma-bi-le sor-ri-so Che splende sul suo ri-so Au-

Z. El - le char - me, el - le at - ti - re;
 Sa schia - rar - - - - - a - - - - - qui vi - - - - - so
 La C. cause un doux é - moi - - - - - Et cause un doux é - moi. Que
 - no - da tut - ti - cor - - - - - An - no - da tut - ti - cor, Si

Z. Sa - - - - - puis - san - ce est gran - de;
 Ha - - - - - zè - gran po - te - re
 La C. sa puissance est gran - de! Com - me el - le est gran - de! Si -
 grand'è il suo po - te - re il suo po - te - re O -

Z. Qu'el - le com - man - de, Qu'el - le com - man - de,
 Tou - to po - te - re Tou - to po - te - re
 La C. - tôt qu'el - le com - man - de, Si - tôt qu'el - le com - man - de, Tout
 - gnin al suo vo - le - re O - gnin al suo vo - le - re Si

Z. *Tout re-con - nait, tout re-con - nait sa - loi! Chez*
Ch'al suo vo - ler O - gnuu si dee pie - gar Cor -

La C. *re - con - nait sa loi! tout re - con - nait sa loi! Chez*
pie - ga è lie - to au - cor si pie - ga al suo vo - ler Cor -

L. *re - con - nait sa loi! tout re - con - nait sa loi! Chez*
pie - ga è lie - to au - cor si pie - ga al suo vo - ler Cor -

Chez notre jen - ne
Co - t - s - la Be -

Z. *no - tre jen - ne rei - ne Sans ces - se -*
- te - sèè la Re - gi - na Bel - tà quag -

La C. *no - tre jen - ne rei - ne Sans ces - se les plai -*
- te - sèè la Re - gi - na Bel - tà quaggiù non

L. *rei - ne Char - man - te sou - ve - rai - ne Sans ces - se les plai -*
- gi - na O - gnuu a lei s'in - chi - na Bel - tà quag - giù non

Z. *les plai - sirs De - van - cent les dé - sirs*
- giù non v'ha pa - ri alla sua bel - tà Par
La -

La C. *- sirs De - van - cent les dé - sirs; Par son di - vin sou -*
v'ha pa - ri alla sua bel - tà L'a - ma - bi - le sor -

L. *- sirs De - van - cent les dé - sirs; Par son di - vin sou -*
v'ha pa - ri alla sua bel - tà L'a - ma - bi - le sor -

Z. son du vin sou - ri - re Elle at - ti - re Et
 - ma - bi - le sor - ri - so ha sul vi - so E an -

La C. - ri - El - le char - me, Elle at - ti - re, Et, cause et
 - ri - so irra - dia il suo bel vi - so, e au - no - da an -

L. - ri - re El le charme, elle at - ti - re Et cause un doux e
 - ri - so Che splende sul suo vi - so e au - no - da tut - ti

Z. eau - - se un doux - é - moi. Ah!
 - no - - da tut - ti cor. Ah

La C. eau - - se un doux - é - moi! Que sa puis - san - ce
 - no - - da tut - ti cor. si gran po - te - re

L. - moi - et cause un doux é - moi! Que sa puissance est
 cor an - no - da tut - ti cor. Si grand è il suo po -

Z. comme elle char - me! Ah!
 co me è gen - ti - le! Ah!

La C. Que sa puis - sance - est gran - de! El - le com -
 Si grand è il suo po - te - re Il suo po -

L. gran - de! com - me - elle est gran - de! Si - tôt qu'el - le com -
 - te - re il suo po - te - re che ogni al suo vo -

Z. *tr*
 Ah! Tout re-con-
 Ah! Si pie-ga al

La C. - man - de, El - le com - man - de, Tout re - con -
 - te - re che qui Cia - scu - no Si pie-ga al

L. - man - de, Si - tôt qu'el - le com - man - de, Tout re-con-nait sa
 - le - re che o- gnuno al suo vo - le - re Si pie-ga e lie-to an-

Z. **B(1)** Plus large.
 - naît sa don - ce loi! Comme elle autre -
 vo - ler al suo vo - ler Co - me el-la un

La C. - naît sa - loi, sa don - ce loi!
 suo - vo - ler al suo vo - ler

L. loi! Tout re - con - naît sa loi!
 - cor Si piega al suo vo - ler. Plus lent.

suivez. *pp* Ped.

Z. - fois j'é - tais rei - ne, Fil - le d'un chef fier et puis -
 di *tr* anch'io so - vra - na *tr* Fi - glia d'im Re - pos - sente, al-

(1) **B.** Fin de la 1^{re} Coupure théâtrale. (*Fine w/ taglio*)

-sant, A tout un peu - ple o - bé - is - sant, Au milieu des fo -
 - tier Ve - deu pie - gar - si al, mio vo - ler Tut'un po - polo u -

Ped. *

-rêts - la jeu - ne bré - si - lien - ne Parlait sou - vent, parlait
 - mil, io giovin bruci - lia - na Su d'u - na spon - da, er - - -

- en souve - rai - ne!
 - ma e lon - tu - na,

Dans ses fo - rêts el - le é - tait
 Nei - boschi - suoi Re - gi - na an -

Dans ses fo - rêts el - le é - tait
 Nei - boschi - suoi Re - gi - na an -

8

rei_ne, El - le y brillait par ses at - traits, Et l'on res -
 - ch'ella, sep - pe bril - lar per la bel - tà; O - gnun se -

rei_ne, El - le y brillait par ses at - traits, Et l'on res -
 - ch'ella sep - pe bril - lar per la bel - tà O - gnun se -

8

- pec - tait les dé - crets De cette ai - ma - ble sou - ve -
 - guà la vo - lon - tà D'u - na re - gi - na a - ma - ta e

- pec - tait les dé - crets De cette ai - ma - ble son - ve
 - guà la vo - lon - ta D'u - na re - gi - na a - ma - ta e

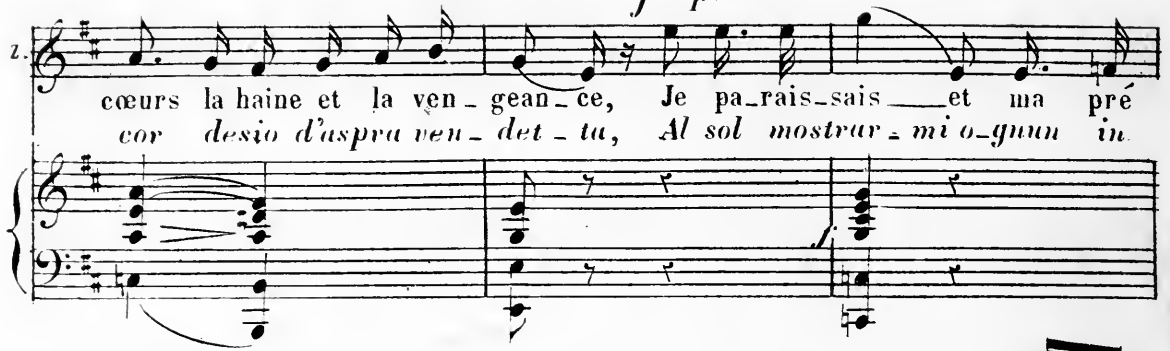
ZORA. *f*

- rai - ne = A - lors que de sanglants dé - bats Al - lumaient dans les
 bel - la = Al - lor che l'ivre accen - de - re più fu - ce - va nei

rai - ne.
 bel - la,

mf *f* *p*

fu piacere.

z. 
 cœurs la haine et la ven - gean - ce, Je pa - rais - sais — et ma pré
 cor desio d'aspra ven - det - tu, Al sol mostrur - mi o - gnuu in

z. 
 - sen - ce Fai - sait tom - ber des mains — la —
 fret - tu Nel fo - de - ro tor - uar — fu -

z. 
 flé - che des com - bats.
 cea lo - sti - le ac - ciar.

l. 
 Elle ins - pi - rait — l'o - bé - is -
 A - veano in lei Cie - cu fi -

La C. 
 Pour cal -
 Per cal -

l. 
 Cha - cun cé - dait — à sa puis - sance.
 Su - lor stendea — la sui - possan - za.

l. 
 - san - ce.
 - dan - za.



z.  *z.*
 -mer les tri-bus hos - tiles Et pour les ren-dre plus — do - ci-les, Je leur chan-
 -mar le fa-lun gi o-sti-li Che-ri-tor_nar-do-rea — no u-mi-li U-dir fu-

z.  *z.*
 -tais l'hymne de nos a - ïeux Qui pour eux est la voix des Dieux!... On les vo-
 -cea *Vin degli avi tor Che per lor è quel del Si - gnor! In un i -*
un peu comme

z.  *z.*
 -yait tout-à-coup im_mo - bi - les, Les plus cru-els — de-venaient
 -stan-te *Vi-re e-ran cal - ma - te Tranquillie que - ti inmanzia*

z.  *z.*
 doux, Ils tombaient tous — à mes ge-noux, — Ils tombaient tous à mes ge-
 me *Ca-der li vi - dia questo piè — Ca-der li vi - dia questo*
rallent.

Z. *noux. piè.*

La C. On les vo_yait tout-à-coup im_mo - bi_les, Les plus cru -
Lu - un i - stan - te l'i_re e - ran cal - ma - te, Tran - quil - li e

L. On les vo_yait tout-à-coup im_mo - bi_les, Les plus cru -
Lu - un i - stan - te l'i_re e - ran cal - ma - te, Il can to

a C. - els de - ve - naient doux, Ils tombaient tous a ses ge -
que - ti in - nan - zia te Ca - der li fe - sti al tuo

L. - els de - ve - naient doux, Ils tombaient tous a ses ge -
suo ca - der li - fe pro - strati al suol Tut - ti al suo

Z. Le voi - ci, le voi - ci...
M'oda ognun, il di - rò

La C. - noux! Quel est ce chant? di - tes - le - nous?
piè Can - to si bel ah di qual è?

L. - noux! Quel est ce chant? di - tes - le - nous?
piè Can - to si bel ah di qual è?

BALLADE DU GRAND ESPRIT

(BALLATA DEL GRANDE SPIRITO)

And^{no} con moto. (♩. = 50)

ZORA.

(Cette ballade doit être dramatisée, sans que le charme de la voix ni le rythme de la mélodie en soient altérés.) (Questa ballata dev'esser drammatica, senza nuocere alla soavità della voce ed al ritmo della melodia.)

(avec mystère)

En - ten - - - - - dez - - - - - vous - - - dans les - - - sa -
 U - di - - - - - te - - - - - voi - - - lon - tan - - - lon -

- va - - - - -
 - ta - - - - -

z.  *crese.*

- nes, Sous les ——— pal —
- no, Fra — ce — — dri al —

z. 

- miers, — sous les ——— pla — ta
- ter ——— Un suo — no ar — ca — — — —

z.  *crese.* *pp*

- — nes, Ah! ——— Ah! ——— Ah!
- — no, Ah! ——— Ah! ——— Ah!

z.  *f*

Ah! ——— Entendez-vous la voix ———
Ah! ——— Dei boschi udirsi fu ———

pp

la voix Du grand Es -
si fu Il gran-do

-prit des bois? Ah!
Spir - - to lâ. Ah!

mf

C'est lui qui rend fer-ti-les Nos
Ei sol fu si fe-con-de Le

dolce e legato

Ped. * Ped à chaque mesure.

f *tr* *p*

2. *tr*

î - les, C'est — lui — c'est — lui; Il fait, il
spon - de, *Ei* sol *Ei* sol *ei* sol *ei*.

tr

2. *tr*

fait ger - mer — en - cor — Les dia - mants — et —
sol pro - du - ce an - cor — l' dia - man - ti e —

f *p*

2. *f* *p*

l'or! Il donne aux guer - riers la — vail - lan - ce, Aux —
l'or, *Per* lui il guer - rie - ro ha - va - lo - re, La —

f

2. *f*

fem - mes la — beau - té; Il donne aux sa - ges la — sci -
don - na ha la — bel - tà; *Per* lui il sag - gio si - fa o -

en ce, A nos déserts leur majesté! C'est lui
no-re, E l'océan humilité! Ei sol'

c'est lui! Ah! ah!
ei sol Ah! ah!

p *pp*

p *pp*

Ped. * Ped.

ah! ah! ah!
ah! ah! ah!

sf 9

p *sf* *ad lib.* *a tempo.*

ah! ah! ah! C'est
ah! ah! ah! Ei

segue.

lui qui rend fer-ti-les Nos î-les, c'est lui,
sol. fu si fe-con-de Le spon-de, Ei sol,

dolce e legato.

Ped.

c'est lui; Il fait, il fait ger-mer en-cor
Ei sol; Ei sol ei sol pro-du-ce an-cor

tr p

Les di-a-mants et l'or. Ah! ah! ah!
I di-a-man-ti, l'or. Ah! ah! ah!

sf f

ah! ah!
 ah! ah!

p

p

ah!
ah!

p

Ped. * Ped. * Ped. *

ah!
ah!

Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

f

En_ten_dez - vous —
Dei boschi udir —

pp

Ped. 5

molto rall: (large)

a tempo. f

la voix Du grand Es - prit des bois? Ah!
 si fu il gran - de Spir - to lù Ah!

molto rall:

a tempo.

ah!
ah!

LA COMTESSE.

ah!
ah!

LORENZ.

Ce chant me séduit et mié -
Si dol - ce coiccento mât -

Andante.

Sur nos peu - ples nom - breux, Son pou - voir é - tait mer - veil -
 Su quel fe - ro - ce stuel Il suo po - ter man - car non

- ton - ne!
- ti - ra.

- ton - ne!
- ti - ra.

Allegretto.

Z. *leux!*
suol!

LA COMTESSE.

Ah! sil est doux de por-ter la cou-ron-ne, Il est plus
Sè con un ser-to cia-scu-no l'ammi-ra, più l'am-mi-

LORENZ.

Ah! sil est doux de por-ter la cou-ron-ne, Il est plus
Sè con un ser-to cia-scu-no l'ammi-re più l'am-mi-

Allegretto.

Z. La bel-le rei-ne de ces
Ma la Re-gina in que-sto

rit:

doux de fai-re des heu-reux.
-riam se tu di-sperdi il duol

L. doux de fai-re des heu-reux.
-riam se tu di-sperdi il duol

a tempo.

rit:

tr *tr* *tr*

Z. lieux — Ne fait aus-si que des — heu-reux! — Chez
suol — Sa con-so-lar anch' es-sa il duol! — *Dei*

rall:

LORENZ

tr

poco rall:

♠ La 2^{me} Coupure peut commencer dès cette mesure pour finir tête de page 85. au signe ♠

♠ Il 2^o taglio più cominciare da questa battuta e finire a pag. 85. al sequo ♠

Z
L
C

Chez no - - - tre jeu - - - ne rei - ne,
Dei cor è la re - gi - na

Chez no - - - tre jeu - - - ne rei - ne, Sans
Dei cor è la re - gi - na Quag-

no - tre jeu - ne rei - ne, Char - man - te sou - ve - rai - ne, Sans
cor ell' è re - gi - - na O - gnuo a lei s'in - chi - na Quag-

Z
L
C

Sans ces - se les plai - sirs De - vancent les dé - sirs;
Quag - giù non rha bon - tà pa - ri alla sua bon - tà

ces - se les plai - sirs De - vancent les dé - sirs; Par son di -
- giù non rha bon - tà pa - ri alla sua bon - tà A - ma - bi -

ces - se les plai - sirs De - vancent les dé - sirs; Par
- giù non rha bon - tà pa - ri alla sua bon - tà A -

Z
L
C

Par son di - vin sou - ri - re elle at - ti - re,
Un si' gen - til sor - ri - so an - no - du

- vin sou - rire El - le char - me, elle at - ti - re, Et
- le sor - ri - so ir - ra - dia quel vi - so, An -

son di - vin sou - ri - re, El - le charme, elle at - ti - re, Et
- ma - bi - le sor - ri - so, ri - splende sul suo vi - so, An -

Et cau - se un doux é - moi;
 An - no - du tut - - ti cor.

cause et cause un doux é - moi; Que sa puis -
 - no - - da an - no - da tut - - ti cor. Si grande è il

cau - se un doux é - moi Et cau - se un doux é - moi; Que
 - no - da tut - ti cor. An - no - da tut - ti cor. Si

Ah!
 Ah!

Comme el - le char - me!
 Com'è gen - ti - le!

san - ce Que sa puis - sance est gran - de! El -
 su - o si grande è il suo po - te - re,

sa puis - sance est gran - de! Com - me el - le est gran - de! Si -
 grande è il suo po - te - re, Il suo po - te - re, o -

8

Ah!
 Ah!

ah!
 ah!

- le com - man - de, El - le com - man - de,
 - gnam a lè - i a lei si pie - gu

- tôt qu'el - le com - man - de, Si - tôt qu'el - le com - man - de, Tout
 - gnam al suo vo - le - re o - gnam al suo vo - le - re Si

Z. *6⁽²⁾*
 Tout re - con - nait sa dou - ce loi, Ah!
 E' ca - ro il suo dol - ce vo - ler, Ah!

le C. Tout re - con - nait sa loi, sa dou - ce loi, Tout re - con -
 si pie - ga al suo vo - ler al suo vo - ler, *p* - gium si

L. re - connaît sa loi tout re - connaît sa loi, Tout re - con -
 puga e lie - to an - cor si pie - ga lie to an - cor, O - gium si

unitez.

Z. *9*
 - nait sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 pie - ga al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo - -

le C. - nait sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 pie - ga al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo - -

L. - nait sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 pie - ga al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo - -

Z. *9*
 loi, sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 - ler al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo - -

le C. loi, sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 - ler al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo - -

L. loi, sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 - ler al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo - -

Z. sa dou-ce loi, Par
al suo vo-ler A -

la C. loi, Tout re-con-nait sa loi, sa dou-ce loi, Par son di -
- ler Si pie-gual suo vo-ler al suo vo-ler. A-ma-bi -

L. loi, Tout re-con-nait sa loi Par son di-vin sou -
- ler Si pie-gual suo vo-ler. A-ma-bi-le sor -

Z. son di - vin sou - ri - re, elle at - ti - re, Et
- ma-bi - le sor - ri - so ha sul vi - so Au -

la C. - vin sou - ri - re, elle at - ti - re Et cause un
- le sor - ri - so ha sul vi - so An - no - da

L. - ri - re, El-le char - me, elle at - ti - re Et cause un doux é -
- ri - so ha sul va - go vi - so An - no - da tut-t'i

Z. cause un doux é - moi, un doux é - moi; El-le char - me, elle atti -
- no-da tut-t'i cor si tut-t'i cor; Il gen til suo sorri -

la C. doux é - moi, Et cause un doux é - moi; El-le charme; elle at -
tut-t'i cor An - no - da tut-t'i cor; Quell'amabil suo sor -

L. - moi Et cause un doux un doux é - moi; El-le charme, elle at -
cor An - no - da tut-t'i tut-t'i cor; Quell'amabil suo sor -

D⁽²⁾ stringendo.

Z. re Et cause un doux é moi. Elle char me elle atti -
 - so An - no - da tut - ti cor Quel gentil suo sorri -

1^a C. - ti re Et cause un doux é moi: Elle charme, elle at -
 - ri - so An - no - da tut - ti cor Quell'a - mabil suo sor -

L. - ti re Et cause un doux é moi; Elle charme, elle at -
 - ri - so An - no - da tut - ti cor Quell'a - mabil suo sor -

Z. re, Tout re - cou - nait sa loi.
 - so An - no - da tut - ti cor!

1^a C. - ti re, Tout re - cou - nait sa loi.
 - ri - so An - no - da tut - ti cor!

L. - ti re, Tout re - cou - nait sa loi.
 - ri - so An - no - da tut - ti cor!

♩ Récit

ZORA

LORENZ.

(saluant) Com-tes - se... - vous par - tez! - pour
 Com-tes - se! - Già par - tir! - Il

PIANO.

il saluo

L. e - tre le premier Ce soir au rendez-vous
 primo esser io rò, Il primo ad ar - ri - rar.

LA COMTESSE (le regardant partir) (Guardandolo partire.)

- un charmant cavalier!.. De le bien ac - cueil - lir i -
 - Un gen - til cavalier! Des - ser cor - te - se a lui o -

(Entrée de l'amiral)

LA COMTESSE

- ei cha - cun s'ho - no - re Arrivo dell'Ammiraglio. - C'est
 - gun - no què si o - no - ra. Maestoso. *f* - Al-

ZORA (allant vivement à lui) (correndogli incontro.)

vous, cher a - mi - ral! - je veux vous dire en -
 - fin! don Sal - va - dor! - Ch'io vi ri - pe - tu an -

Z. *co - re* Que mon bon - heur à vous seul je le
co - ra Che de - vo a voi al con - ten - to del

SALVADOR.
 Z. *dois!* — Hé - las! je dois pour - tant me se - pa - rer de
cor! — Ahimè! m'è for - za pur di - vi - der - mi da

ZORA. SALVADOR.
 S. *toi!* — Se peut - il? — les fa - veurs dont m'ho - no - re la
te! — E per - ché? — Il fu - vor del l'a - ma - ta so :

S. *rei - ne,* Par de nou - veaux tra - vaux il faut les mé - ri -
rra - na con fu - ti - che no - vel - le io deg - gio me - ri -

S. *ter.* Mais, cet - te fois, de la pla - ge loin - tai - ne Je revien -
tar. Ma ri - tor - nar dal - la spon - da lon - ta - na Per te sa -

S

- drai pour ne plus te quitter. - Mais vous se-rez au bal? - sur moi tu peux comp -
- pro, nè più ti la-sce-rò - E ver-rete a danzar? Su me tu puoi con -

S

- ter De-meure, en at-ten-dant, au-près de la Com -
- tar... Ri-ma-ni fi-no al-lor vi-ci-no al-la Con

S

- tes-se, Je te con-fie à sa ten-dres-se.
- tes-sa, Ri-mani au-cor, t'af-fi-do ad es-sa.
Mod^{to}

N^o 4.2^e AIR DE SALVADOR

Moderato (♩ = 100) (Zora et la Comtesse sortent) (Zorà e la contessa escono.)

PIANO.

SALVADOR

S. Jus - qu'à ce jour, sans dé - sir, sans en -
 Lu - fi - no ul or, sen - zu de - sio nè

S. - vi - e, Je fus pour el - le un
 spe - me Io fui per es - sa un

S. gui - de, un pro - tec - teur.
 fi - do pro - tet - tor.

S. Pour moi éé - tait u - ne fil - le ché -
 L'a - mai qual fi - gliu e qual so - rel - la in -

S.

- ri - e Dont je de_vais, dont je de_vais
 - sie - me E ri - spet_tar e ri - spet_tar

cresc.

S.

as - su - rer le bon - heur,
 sepp' il pu - ro suo can_dor

p

S.

Mais tant d'at -
 Ma - la - bel -

S.

- traits, tant de grâ - ce char - man - te,
 - tà del suo va - go sem - bian - te

tr
sf

Dans tous mes sens ont é - veil - le l'a -
 In que - sto sen ac - cen - der fè l'a -

tr cresc:

- mour, Dans tous mes sens ont é - veil - lé, ont é - veil -
 - mor; In que - sto sen ac - - cender fè ac - - cender

f

- lé l'a - mour, Dans tous mes sens ont é - veil -
 fè l'a - mour; In que - sto sen ac - cen - der

f

- lé l'a - mour.
 fè l'a - mour;

S. 

Ai - ma - ble en - fant, — el - le i - guo - re
 Spir - to gen - til — es - sa i - guo - ra

S. 

Dans sa na - ï - ve can - deur — — — — — Cet a -
 Nel suo sì pu - ro can - dor — — — — — Quest' a -

croisez. *f*

S. 

-mour qui me — dé - vo - re Et dont s'e - m - vre mon
 - mor che mi — di - vo - ra e che i - nèbbria l'alma eil

f *p*

S. 

cœur. Cet a - mour qui me dé - vo re Et dont s'e - m - vre, dont s'e -
 cor, Si l'a - mor che mi di - vo ra e che i - nèbbria ed i -

stringendo. *f*

(L'Amical contemple un portrait - médaillon de Zora)
 (Contemplando n'effigie di Zorà che ha nelle mani.)

- ni - - vrè mon cœur!
 neh - - bria il cor!

Andante. (♩ = 108)

il canto espressivo.

dolce cantabile.

O ma Zo-ra ché-ri - e, Doux rê-ve de - mon
 O mia Zo-rà mia vi - ta Bell' an-ge-lo - d'u -

cœur, ——— de te donne in a vi — e,
 — mor ——— La no — stra sor — te u — ni — ta

Don — ne — moi le bon — heur; ——— De l'amour qui — m'en —
 Un di fa — rà l'a — mor; ——— Ma quella fiam — ma ar —

— flam — me Et qui char — me mon à — me,
 — den — te Che in petto ri haide — sta — ta

Cachons la vi — ve flam — me A tout regard — ja —
 A tut — ti sia ce — la — ta, Ar — ca — no sia — la

ritenuto.

S.

f

- loux. _____ Mal - heur! _____ malheur _____ au té - mé -
 - mor. _____ Tre - mar! _____ tremur _____ dovrà l'in -

S.

- rai - re Qui cher - cherait à plai - re A
 - sa - no Che ten - ta qu'est arca - no a

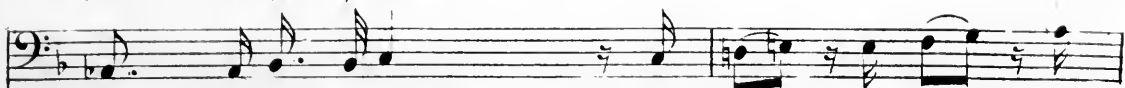
S.

cel - le qui m'est chère! Mal - heur! _____ mal - heur! _____ au té - mé -
 danno suo sre - la - re! Tre - mar! _____ tre - mar! _____ dovrà l'in -

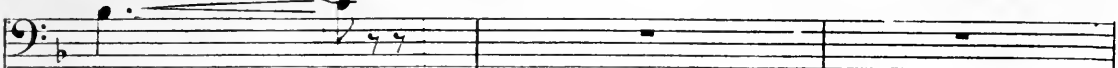
S.

rai - re! Qu'il crai - gne mon courroux! Qu'il
 sa - no Tre - mar del mio fu - ror! tre -

p



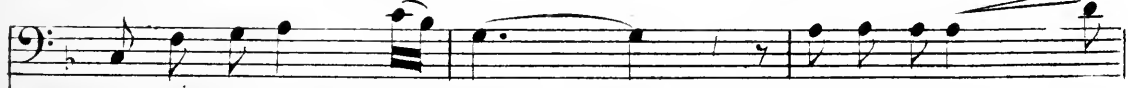
crain - gue mon courroux! mal - heur! mal - heur! mal -
- mar del mio fu - vor! tre - mar! tre - mar! tre -



- heur!
- mar!



O ma Zo - ra che - ri - e,
O mia Zo - rà, mia ni - tu,



Doux rê - ve de mon cœur Je te donne ma
Bell' an - ge - lo d'a - mor, La nostra sor - te u -



S. *vi - e, Don - ne - moi le bon - heur, Je te don - ne ma*
- ni - ta Un di vorrà il Si - gnor la vorrà far u -

S. *vi - e; Donne - moi le bon - heur, Don - ne - moi, don - ne - moi le bon -*
- ni - ta il Si - gnor il Si - gnor sempre in siem noi sare m nell' a -

S. *- heur! O ma — Zo - ra chéri - e,*
- mor! O mia — Zo - rà, miavi - - ta dolce.

S. *Don - ne - moi — donne - moi le bon - heur,*
Sempre in siem noi sare m nell' a - mor!

Allegro. (♩ - 138)

le bon - heur!
nell'a - mor!

Un jour, je l'es - pè - re,
Un di vor-rà Di - o

Un hy-men pro - pè - re se - ra le prix de
far pago il de - si - o Con la sua man a -

crese

S.

mon ardeur — le prix de mon ar — deur; Un
 vrò il suo cor. — A — vrò la man e il cor — Un

S.

jour, — je l'es — pè — re, Un hymen pros —
 di — vor — rà Di — o far pago il de —

S.

— pe — re Se — ra le — prix de — mon ardeur —
 — si — o Con la sua man a — vrò quel cor —

S.

le prix de mon ar — deur; A — lors, plus de voy —
 A — ver potrò quel cor; Al — lor con te pos —

s

- a - ges, Plus d'écueils, plus d'ora - ges, Du bou -
 - si - o ve - der il vi - ver mi - o tutt' a

s

- heur — — — — — tou - jours — — — — — tou - jours — — — — — du — bon -
 - mor, — — — — — a - mor, — — — — — a - mor, — — — — — tutt' a

s

- heur! A - lors? plus de voy - a - ges, Plus d'écueils,
 - mor! Al - lor con - te pas - si - o Vo

s

- écueils, plus d'ora - ges, Plus d'écueils, plus d'écueils, plus d'ora -
 - der il vi - ver mi - o tutt' a - mor, tutt' a - mor, sempre in -

rall. *a Tempo.*

- ra - ges, Du bonheur, toujours — du bon - heur! A -
 - sie - me, tutt' a - mor. sarem — tutt' a - mor, Al -

- lors, plus' de voy - a - ges, Plus d'é - cueils, plus d'o -
 - lor con - te pos - si - o ve - der il ri - ver

- ra - ges, tou - jours du bon -
 mi - o, o - gnor nell'a -

cresc. *f* *presséz.*

- heur — tou - jours — tou -
 - mor o - gnor — o -

Allegro.

Récit. RIO. (arrivant)

Tri-ple sabord! quel é-clat sans é-
Lu fe-de mia fe-sta non vi-di e-

Allegro.

(se reprenant.)

SALVADOR.

-gall...
-guit!
Pardou! excusez, Ami - ral! - Eh bien, c'est donc ainsî qu'à partir on s'ap-
Oh cièllo seu, sursi non vul - Eb ben, così un marù a parti-re s'ap-

RIO.

-pré - te? - Nous sommes tous au bap - tème in - vi -
-pre - stat? - Fummo in vi - ta - ti. il bat - te - smo a re -

-tés, Car vos en - fants sont tou - jours bien trai -
-der, All' e - qui - pag - giò si vuo - le pu -

-tés; Mais ils n'ont ja - mais vu pa - reil - le
-cor Ma vi - sta mai non ho - più bel - la

R

fè - te De - puis six ans que je suis du mé -
 fe - sta. Ser - vié set', an - ni e non la ni - di au -

SALVADOR. RIO.

- tier. — Six ans!... — quand vous a - vez par - con - ru l'i - ta -
 - cor. — *Fu ver!*... — *Quando in I - ta - lia au - da - ste ad ap - pro -*

R

- li - e, Je - tuis de - ja de la par -
 - da - re cor - re - ro già con voi sal

SALVADOR. RIO.

- ti - e. — O cru - el sou - ve - nir! — je ne puis ou - bli -
 ma - re; — O cru - del son - ve - nir! — e non pos - so scor -

R

- er Ceg - tain had - con - d'où, par u - ne nuit
 - dor mi d'un ve - ron da cui per notte o -

pp

som - bre, Vous des - cen - diez en dis - cret ca - va -
 - seu - ra Voi scien - de - ra - te fe - de ca - ra -

-lier, Lors - qu'un ja - loux vous as - sail - lit dans
 - tier, Quando un ri - val sorgea per sua ven -

l'om - bre. «Trai - tre!.. j'ai - rai ta vi - el...»
 - tu - ra «ri - le! mo - riv tu de - il...»

et sans plus de dis - cours Il fond sur
 E rat - to qual ha - len, Väs - sale al -

vous... je m'é - lance au se - cours!..
 - lor... corvo all' as - sa - li - tor...
 ff

Mais dé - ja vous l'a - viez, d'un bon coup de ra -
 Ma l'a - re - ra - te già, cou nu col - po di

SALVADOR. RIO.
 - pié - re, Fort les - te - ment... as - sez! — con - ché sur la pous -
 spa - da fut - to - cu - der... — Non pùè, — E - stiù - to sal - la

SALVADOR. à part.
 - sié - re... — As - sez, te dis - je! ô voy - a - ge fa -
 stra - da... — Non pùè ti dis - si! O vi - ag - gio fu -

- tal! O mit infor - tu - né - e! Pauvre Aguil - lo, l'aveugle des ti -
 - tal! O not - te sieu - tu - ra - ta! Povero Aquillo! la sorte riu, spie -

- né - e, A mon in - su, m'a - sait fait ton ri - val!
 - ta - ta, mal - gra - do mè, mi fu - veu tuo ri - val!

CHŒUR DE FÊTE DANSE ET BOLERO, SCÈNE ET ENSEMBLE FINAL

(FESTA, DANZA, BOLERO, FINALE)

All^{to} moderato. (♩=152)

ZORA

LA COMTESSE.

LORENZ.

RIO.

LE COMTE.

SALVADOR.

Soprani.

Contralto.

Tenori

Bassi.

PIANO.

Musical score for voices and piano. The score consists of ten staves for voices (ZORA, LA COMTESSE, LORENZ., RIO, LE COMTE, SALVADOR, Soprani, Contralto, Tenori, Bassi) and a grand staff for the piano. The piano part features a melody with trills and accents, and a bass line with chords. The tempo is All^{to} moderato at 152 beats per minute.

Continuation of the piano part from the previous block, showing the final measures of the piece. The melody continues with trills and accents, and the bass line provides harmonic support. The piece concludes with a final chord.

Dé-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-cha-
A dan-zar o-guun s'ap-pre-sta, I concen-ti s'o-dou

Dé-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-cha-
A dan-zar o-guun s'ap-pre-sta, I concen-ti s'o-dou

Dé-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-cha-
A dan-zar o-guun s'ap-pre-sta, I concen-ti s'o-dou

Dé-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-cha-
A dan-zar o-guun s'ap-pre-sta, I concen-ti s'o-dou

-té, A cet-te fé-te si bel-le Où doit ré-gner la gai-té. Dé-
gia! E' si splen-di-da la fé-sta, E-sul-tar qui tut-ti fa. A

-té, Où doit ré-gner ré-gner la gai-té. Dé-
gia! Ed e sul-tar o-gum qui do-va. A

-té, Où doit ré-gner ré-gner la gai-té. Dé-
gia! Ed e sul-tar o-gum qui do-va. A

-té, Où doit ré-gner ré-gner la gai-té. Dé-
gia! Ed e sul-tar o-gum qui do-va. A

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-chan-té, A
dan-zar o-gnun s'ap-pre-sta, I con-ven-ti sò-dou già! E

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-chan-té, OÙ
dan-zar o-gnun s'ap-pre-sta, I con-ven-ti sò-dou già! Ed

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-chan-té, OÙ
dan-zar o-gnun s'ap-pre-sta, I con-ven-ti sò-dou già! Ed

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-chan-té, OÙ
dan-zar o-gnun s'ap-pre-sta, I con-ven-ti sò-dou già! Ed

p
cet-te fé-te si bel-le OÙ doit ré-gner la gai-té. C'est
si bel-l'ap-par-la fé-sta, E-sul-tar qui tut-ti fa. E'

p
doit ré-gner ré-gner la gai-té. C'est
e-sul-tar O-gnun qui do-vrà. Que-

p
doit ré-gner ré-gner la gai-té. C'est
e-sul-tar O-gnun qui do-vrà. Que-

p
doit ré-gner ré-gner la gai-té. C'est
e-sul-tar O-gnun qui do-vrà. Que-

l'heu - re dou - ce et ché - ri - e Où le plai - sir nous con - vi - e, Où,
l'o - ra dol - ce e gra - di - ta chea tut - ti al piacer ne in - vi - ta, Che

l'heu - re où le plai - sir nous con - vi - e, Où,
- st'o - - - ral - pia - cer tut - ti ne in - - vi - ta, Che

l'heu - re où le plai - sir nous con - vi - e, Où,
- st'o - - - ral - pia - cer tut - ti ne in - - vi - ta, Che

l'heu - re où le plai - sir nous con - vi - e, Où,
- st'o - - - ral - pia - cer tut - ti ne in - - vi - ta, Che

par la grâce en - bel - li - e, Brille en - cor mieux la beau - té.
dal - la gra - zia ab - bel - li - ta si bril - la più la bel - tà.

bril - - - le mieux en - cor la beau - té.
bril - - - lar fa di più la bel - - tà.

bril - - - le mieux en - cor la beau - té.
bril - - - lar fa di più la bel - - tà.

bril - - - le mieux en - cor la beau - té.
bril - - - lar fa di più la bel - - tà.

f

brille, brille, brille, brille encor mieux en - cor mieux la beau -
 brilla, brilla, brilla, brilla an - cor, più an - cor più la bel -

brille, brille, brille, brille encor mieux en - cor mieux la beau -
 brilla, brilla, brilla, brilla an - cor, più an - cor più la bel -

brille, brille, brille, brille encor mieux en - cor mieux la beau -
 brilla, brilla brilla, brilla an - cor, più an - cor più la bel -

brille, brille, brille, brille encor mieux en - cor mieux la beau -
 brilla, brilla, brilla, brilla an - cor, più an - cor più la bel -

(Entrée de la Comtesse suivie de Zora et de Naouna.)

p

- té. (Arrivo della Contessa seguita Bel - le com - tes - se,
 - tà. (da Zorà e Naouna.) Bel - la con - tes - sa,

p

- té. Bel - le com - tes - se,
 - tà. Bel - la con - tes - sa,

- té. la la la la la - la la la la la la la la la la la
 - tà. la la la la la la la la la la la la la la la la

p

- té. Bel - le com - tes - se,
 - tà. Bel - la con - tes - sa,

Dans son i - vres - - se, Cha - cun s'em - pres - - se
 Go - si gen - ti - - le, tri - bu - tou - mi - - le
 la
 la la la lala la la la la lala la la lala la la la la la la la
 Dans son i - vres - - se, Cha - cun s'em - pres - - se
 Go - si gen - ti - - le, tri - bu - tou - mi - - le

Au - près de vous; Bel - le — com - tes - - se,
 O - gun vi fa. Bel - la — con - tes - - sa,
 la
 la
 Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
 O - gun vi fa. Bel - la con - tes - - sa,
 Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
 O - gun vi fa. *sf* Bel - la con - tes - - sa,

Dans son i - vres - - se, Cha - cun s'em - pres - - se
Va - ga e gen - ti - - le, O - mag - giou - mi - - le

la
lu lu

Dans son i - vres - - se, Cha - cun s'em - pres - - se
Va - ga e gen - ti - - le, O - mag - giou - mi - - le

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
O - qu'un vi fa Bel - la con - tes - - sa,

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
O - qu'un vi fa Bel - la con - tes - - sa,

la
lu lu

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
O - qu'un vi fa Bel - la con - tes - - sa,

A vous sans ces - - se No - tre ten - dres - - se,
va - gue gen - ti - - le, O - mag - gio u - mi - - le

A vous sans ces - - se No - tre ten - dres - - se,
va - gue gen - ti - - le, O - mag - gio u - mi - - le

la la

A vous sans ces - - se No - tre ten - dres - - se,
va - gue gen - ti - - le, O - mag - gio u - mi - - le

Nos vœux bien doux! Bel - le com - tes - se, Dans son i - vres - se, Cha -
O - gium vi fu. Bel - la com - tes - sa va - gue gen - ti - le, o -

Nos vœux bien doux! Bel - le com - tes - se, Dans son i - vres - se, Cha -
O - gium vi fu. Bel - la com - tes - sa va - gue gen - ti - le, o -

la la

Nos vœux bien doux! Bel - le com - tes - se, Dans son i - vres - se, Cha -
O - gium vi fu. Bel - la com - tes - sa va - gue gen - ti - le, o -

-cun s'em-pres - se Au-près de vous; Bel - le - com -
 -mag-gio u - mi - le O-guun vi - fu. Bel - la - con -

-cun s'em-pres - se Au-près de vous; Bel - le - com -
 -mag-gio u - mi - le O-guun vi - fu. Bel - la - con -

-cun s'em-pres - se Au-près de vous; Bel - le - com -
 -mag-gio u - mi - le O-guun vi - fu. Bel - la - con -

-cun s'em-pres - se Au-près de vous; Bel - le - com -
 -mag-gio u - mi - le O-guun vi - fu. Bel - la - con -

-tes - se, A vous - sans ces - se A vous - nos -
 -tes - sa, Va - ga e - gen - ti - le, O - mag - gio -

-tes - se, A vous - sans ces - se A vous - nos -
 -tes - sa, Va - ga e - gen - ti - le, O - mag - gio -

-tes - se, A vous - sans ces - se A vous - nos -
 -tes - sa, Va - ga e - gen - ti - le, O - mag - gio -

-tes - se, A vous - sans ces - se A vous - nos -
 -tes - sa, Va - ga e - gen - ti - le, O - mag - gio -

vœux, A vous nos vœux bien doux! (Les danses se forment au fond de
 diam, u - mil, o - guun vi dâ. la scène.)
 (I ballerini si preparano nel fondo.)

vœux, A vous nos vœux bien doux!
 diam, u - mil, o - guun vi dâ.

vœux, A vous nos vœux bien doux! *un peu animé.*
 diam, u - mil, o - guun vi dâ la la la la la la la la la la

vœux, A vous nos vœux bien doux! la la la la la la la la la
 diam, u - mil, o - guun vi dâ. la la la la la la la la la

f un peu animé.

f rull: - - -

la la
 lu lu

la la
 lu lu

la la la la la la la la la la la la la la la
 la la la la la lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu

la la la la la la la la la la la la la la la
 lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu

rull: - - -

f r/f

a tempo.

la la la Dé - - jà le bal nous ap - pel le Dans ce sé jour enchan -
 la la la A dan - zar o - gnum s'ap - pre - sta, I con - ven - ti s'ò - don

la la la Dé - - jà le bal nous ap - pel le Dans ce sé jour enchan -
 la la la A dan - zar o - gnum s'ap - pre - sta, I con - ven - ti s'ò - don

la la la Dé - - jà le bal nous ap - pel le Dans ce sé jour enchan -
 la la la A dan - zar o - gnum s'ap - pre - sta, I con - ven - ti s'ò - don.

la la la Dé - - jà le bal nous ap - pel le Dans ce sé jour enchan -
 la la la A dan - zar o - gnum s'ap - pre - sta, I con - ven - ti s'ò - don

a tempo

- té, A cet - te fê - te si bel - le Où doit ré - gner la gai - té. Dé -
 giù! E sì bell' appar la fe - sta E - sul - tar tut - ti fu - rà. A

- té, Où doit ré - gner ré - gner la gai - té. Dé -
 giù! Ed e - - sul - tar, giù tut - ti fu - - rà. A

- té. Où doit ré - gner ré - gner la gai - té. Dé -
 giù! Ed e - - sul - tar, giù tut - ti fu - - rà. A

- té, Où doit ré - gner ré - gner la gai - té. Dé -
 giù! Ed e - - sul - tar, giù tut - ti fu - - rà. A

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-cha-né, A cet-te fé-te si
 dan-zar o-guui s'appresta, I con-ten-ti s'o-dou-guè! E si bel l'appar-la

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-cha-né Où doit ré -
 dan-zar o-guui s'appresta, I con-ten-ti s'o-dou-guè! Ed e - - sul -

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-cha-né Où doit ré -
 dan-zar o-guui s'appresta, I con-ten-ti s'o-dou-guè! Ed e - - sul -

bel - le Où doit ré-gner la gaî-té. C'est l'heu-re douce et ché-ri - e Où
 fe - sta E-sul-tur tut-ti fa - rà. E' l'o - ra dol-ce e gra-di-ta Che

-gner ré-gner la gaî - - té. C'est l'heu - - re où le plai -
 -tar qui tut-ti fa - - rà. E' l'o - - ra Che al pia -

-gner ré-gner la gaî - - té. C'est l'heu - - re où le plai -
 -tar qui tut-ti fa - - rà. E' l'o - - ra Che al pia -

-gner ré-gner la gaî - - té. C'est l'heu - - re où le plai -
 -tar qui tut-ti fa - - rà. E' l'o - - ra Che al pia -

f

le plai-sir nous con-vi-e, Où, par la grâce em-bel-li-e, Brille
 tut-ti al piacer ne in-vi-ta *Che dal-la grazia ab-bel-li-ta* *p*

f

-sir nous con-vi-e, Où bril-le mieux en-
 -cer tut-tin-vi-ta *Che bril-la* *mè-glio an-* *p*

f

-sir nous con-vi-e, Où bril-le mieux en-
 -cer tut-tin-vi-ta *Che bril-la* *mè-glio an-* *p*

f

-sir nous con-vi-e, Où bril-le mieux en-
 -cer tut-tin-vi-ta *Che bril-la* *mè-glio an-* *p*

f

en-cor mieux la beau-té. brille, brille, oui — brille.
 bril-la pùs la bel-tà. brilla, brilla, si, — brilla.

f

-cor la beau-té. brille, brille, oui — brille.
 -cor la bel-tà. brilla, brilla, si, — brilla.

f

-cor la beau-té. brille, brille, oui — brille.
 -cor la bel-tà. brilla, brilla, si, — brilla.

f

-cor la beau-té. brille, brille, oui — brille.
 -cor la bel-tà. brilla, brilla, si, — brilla.

ff

LA CONFESSE. (à Zora)

la C. *pp*

La danse a commén-
La dan-za co-min-

la C.

-cé, la fou-le ré-u-ni-e Sa-gi-te aux doux ac-
-ciò, la gente qui rin-ni-ta Sag-gi-ru al dol-co

la C.

-cords d'u-ne vive har-mo-ni-e; A
suon du-na grata ar-mo-ni-a; can

la C.

vous, chantez Zo-ra! toi, dan-se, Na-ou-
-tar; moi tu, Zo-rà? tu dan-za, Na-ou-

la C.

-na.
-nà:

sf

DANSE ET BOLERO.

Allegretto. (♩ = 104)

ZORA. (Zora prend la guitare de Naouma et s'accompagne en chantant.)
(Zorà prende la chitarra di Naouma e s'accompagna.)

La belle fê-te
Che bel-la fe-sta

Sop: *ppp* (Naouma danse.)
(Naouma balla.)

Au bruit au bruit au bruit des cas-ta -
Al suon al suon al suon di ca-sta -

Contr: *ppp*

Au bruit au bruit au bruit des cas-ta -
Al suon al suon al suon di ca-sta -

Ten: *ppp*

Au bruit au bruit au bruit des cas-ta -
Al suon al suon al suon di ca-sta -

Bass: *ppp*

Au bruit au bruit au bruit des cas-ta -
Al suon al suon al suon di ca-sta -

pour Zo-ra! la la la Chacun ce soir l'in-
 per Zo-rà tu lu la O-guun con-ter dan-

gnet - tes, Dansons, dan - sous! Et pour charmer nos
 gnet - te, danziam, dan - ziam! E per tor-nare ac-

gnet - tes, Dansons, dan - sous! Et pour charmer nos
 -gnet - te, danziam, dan - ziam! E per tor-nare ac-

gnet - tes, Dansons, dan - sous! Et pour charmer nos
 gnet - te, danziam, dan - ziam! E per tor-nare ac-

-vi-te-ra; la la la Puis a-vec el-le
 -zar rorrà; tu lu lu O-guun con-es-su

fè - tes, Chantons, chan-tons! De fleurs se-mons la
 -cet - te, can-tiam, can-tiam! Di fio-ri-orniam lu

fè - tes, Chantons, chan-tons! De fleurs se-mons la
 -cet - te, can-tiam, can-tiam! Di fio-ri-orniam lu

fè - tes, Chantons, chan-tons! De fleurs se-mons la
 -cet - te, can-tiam, can-tiam! Di fio-ri-orniam lu

danse-ra, la la Et cha-que main l'ap-
 danze-rà, la la Ed o-gui man l'ap-

vi - e, Tou-jours, tou-jours! Car le temps nous en-
 vi - ta, o-guor, o-guor! mentre il pia-cer m'in-

vi - e, Tou-jours, tou-jours! Car le temps nous en-
 vi - ta, o-guor, o-guor! mentre il pia-cer m'in-

vi - e, Tou-jours, tou-jours! Car le temps nous en-
 vi - ta, o-guor, o-guor! mentre il pia-cer m'in-

plaudi-ra. la
 -plaudi-rè. la

vi - e Nos jours, nos jours. Au bruit des casta
 vi - ta, Danziam, dan-ziam! Al suon di casta-

vi - e Nos jours, nos jours. Au bruit des casta
 vi - ta, Danziam, dan-ziam! Al suon di casta-

vi - e Nos jours, nos jours. Au bruit des casta
 vi - ta, Danziam, dan-ziam! Al suon di casta-

(Il canto e la danza s'alternano.)

ah!
ah!

-gnet - tes, Dansons, dan - sous! Et pour char_mier nos
-gnet - te, Danziam, dan_ziam! E per tor_nare a...

ppp f

-gnet - tes, Dansons, dan - sous! Et pour char_mier nos
-gnet - te, Danziam, dan_ziam! E per tor_nare a...

ppp f

-gnet - tes, Dansons, dan - sous! Et pour char_mier nos
-gnet - te, Danziam, dan_ziam! E per tor_nare a...

ppp f

sa danse par instants, pour entendre chanter Zora.)
tempo la sua danza, per ascoltare Zorà.)

ah!
ah!

ppp f p

fê - tes, Chan_tons, chan_tons! De fleurs semons la
-cet - te Cantiam, can_tiam! Di fio_ri orniamla

ppp sf p

fê - tes, Chan_tons, chan_tons! De fleurs semons la
-cet - te Cantiam, can_tiam! Di fio_ri orniamla

pp sf

fê - tes, Chan_tons, chan_tons! De fleurs semons la
-cet - te Cantiam, can_tiam! Di fio_ri orniamla

pp sf p

ab *ah* *ah!* *ah!* *deces.*
sf p
 Vi - e, Car le temps nous en - vi - e
 ni - ta Orche il pia - cer ne in - vi - ta *deces.*
sf p
 Vi - e, Car le temps nous en - vi - e
 ni - ta Orche il pia - cer ne in - vi - ta *deces.*
sf p
 Vi - e, Car le temps nous en - vi - e
 ni - ta Orche il pia - cer ne in - vi - ta *deces.*

p *f*
ah! *ah!* *Ah!*
ah! *ah!* *Ah!*
 Toujours, toujours, toujours, Nos jours!
cantiam, danziam! cantiam, danziam!
 Toujours, toujours, toujours, Nos jours!
cantiam. danziam! cantiam, danziam!
 Toujours, toujours, toujours, Nos jours!
cantiam, danziam! cantiam, danziam!

a tempo.

p
 Au bal chaecun cour_tise_ra
 Al ball' ognun cor_tegge_rà

ppp
 Au bruit des casta_gnet_les
 Al suon di casta_gnet_te,

p
 Au bruit des casta_gnet_les
 Al suon di casta_gnet_te,

ppp
 Au bruit des casta_gnet_les
 Al suon di casta_gnet_te,

p
 la la
 lu lu

p
 La mar_qui_se d'Al_canta_ra;
 La mar_che_sa d'Al_canta_rà,

p
 Dançons, dan_sous!
 Danziam, dan_ziam!

p
 Dançons, dan_sous!
 Danziam, dan_ziam!

p
 Dançons, dan_sous!
 Danziam, dan_ziam!

p
 Et pour char_mer nos fè_tes,
 E per tor_nar più accet_te

p
 Et pour char_mer nos fè_tes,
 E per tor_nar più accet_te

p
 Et pour char_mer nos fè_tes,
 E per tor_nar più accet_te

P
 la la
 lu lu

Plus d'un œil ja_loux guette_ra
 E più dun la in - vidierà

Chan_tons, chan_tons!
 Cantiam, can_tiam!

De fleurs se_mons la vi_e,
 Di fiori or_niam la vi - ta

Chan_tons, chan_tons!
 Cantiam, can_tiam!

De fleurs se_mons la vi_e,
 Di fiori or_niam la vi - ta

Chan_tons, chan_tons!
 Cantiam, can_tiam!

De fleurs se_mons la vi_e,
 Di fiori or_niam la vi - ta

P
 la la
 lu lu

La com_tes - se de Belma_ra
 La con_tes - sa di Belmarà

Toujours, tou_jours,
 cantiam, dan_ziam!

Car le temps nous en_vi_e
 Orche il pia_cer ne in vi - ta

Toujours, tou_jours,
 cantiam, dan_ziam!

Car le temps nous en_vi_e
 Orche il pia_cer ne in vi - ta

Toujours, tou_jours,
 cantiam, dan_ziam!

Car le temps nous en_vi_e
 Orche il pia_cer ne in vi - ta

p

la la
la lu

(La danse et le chant alternent de nouveau.)
(La danza ed il canto s'alternano di nuovo.)

f >

ah!
ah!

f

Nos jours, uos jours!
cantiam; danziam!

Au bruit des cas-ta-gnet-tes,
Al suon di ca-sta-gnet-te

Nos jours, nos jours!
cantiam; danziam!

Au bruit des cas-ta-gnet-tes,
Al suon di ca-sta-gnet-te

Nos jours, nos jours!
cantiam; danziam!

Au bruit des cas-ta-gnet-tes,
Al suon di ca-sta-gnet-te

f >

ah!
ah!

pp

Dansous, dau_sous
Danziam, danziam!

f

Et pour charmer nos fê-tes,
E per tor_nar più accet-te

pp

Dansous, dau_sous
Danziam, danziam!

f

Et pour charmer nos fê-tes,
E per tor_nar più accet-te

pp

Dansous, dau_sous
Danziam, danziam!

f

Et pour charmer nos fê-tes,
E per tor_nar più accet-te

pp

ff

ah! ——— Portugai_ses co_quet — — _tes, Ai_mez-vous les fleu_

ah! ——— Portoghe_si_geu_ti — — _ti, Che_sie_te un pò_ci_

pp
Chantons,chan_tons! dan_sous!
Cantiam can_tiam! dan_ziam!

pp
Chantons,chan_tons! dan_sous!
Cantiam can_tiam! dan_ziam!

pp
Chantons,chan_tons! dan_sous!
Cantiam can_tiam! dan_ziam!

_ret — — _tes? Au_son des cas_ta_gnet — — _tes,
_ret — — _te Al_suon di ca_sta_gnet — — _te,

chan_tons! dan_
can_tiam, dan_

chan_tons! dan_
can_tiam, dan_

chan_tons! dan_
can_tiam, dan_

Z. *f*
 Ou vous en conte - ra! ah!
 O-*quan* ve lo di - rù ah!

(Zora quitte la scène sur cette ritournelle.)
 (Les danses continent)

-sons
 -ziam!
 chan_tous!
 can_tiam!

(Zora esce, la danza continua)

-sons
 -ziam!
 chan_tous!
 can_tiam!

-sons
 -ziam!
 chan_tous!
 can_tiam!

(Naouma continue le bolero.)
 (Naouma continua il bolero.)

pp

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *pp*. Includes a fermata over a measure in the treble staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *pp*. Includes a fermata over a measure in the treble staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Includes a first ending bracket labeled '8' over the final measure of the system.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Includes a first ending bracket labeled '8' over the final measure of the system.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *dim*. Includes a first ending bracket labeled '8' over the final measure of the system.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Includes a first ending bracket labeled '8' over the final measure of the system.

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ppp*. Ends with a double bar line and repeat sign.

Allegro, agitato (♩ = 160)

SALVADOR.

S

Mais é - cou -
Ma qual fra -

p *crese*

S

-tez! quel bruit se fait en - ten - dre? C'est Ri - o! que veut -
-gor! Chi po trà dir che an ven - ne? E' Ri - ò! Che so

f

S

-il? que vient il nous ap - pren - dre? Ah! grand Dieu! quel é - vé - ne -
-rà? a dir - ci che mai vie - né? Ah! si - gnor! Qual mo - ra vi

rit. (précipité)

S

-ment! A - mi - ral, mon trouble est ex - trê - me,
do! Ca - pi - tan! - che stra - na an ven - tu - ra!

Récit.

R

Appre_niez donc qu'à l'instant mê_me On vient à ci, j'en trem_ble en cor vrai-
 Cederchi può che in queste mu_ra... ten_ta-to fu... in dir_lo fremo an-

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a 7/8 time signature. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a 7/8 time signature. The piano part includes a dynamic marking of *fp* and features a low, sustained bass line with some harmonic movement in the right hand.

R

_ment, De ten_ter un en_lè_vement! J'ai vu les ra_vis
 _cor! di ra_pir. di ra_pir: Zo_rà! Veduto ho i rapi-

CHŒUR.

O ciel!
 O ciel!

The second system contains three parts: a vocal line, a chœur line, and piano accompaniment. The vocal line continues from the first system. The chœur line is on a single staff with a treble clef and a 7/8 time signature, starting with the text "O ciel!". The piano accompaniment is on a grand staff and includes a dynamic marking of *f* and a section marked *fp tremolo* with a 5-measure rest above it.

R

seurs près de la jeu_ne fil_le... Ils é_taient trois, ils la guettaient; sou-
 tor, si fanno a lei d'appres_so E-ra_no in tre, che fur po_tea con

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the text. The piano accompaniment is on a grand staff and consists of a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

R

_dain, Ils veulent l'entraî_ner et sortir du jar_din; Ils é_touf_fent ses
 tre? giù fuo_ri del giardin, tra_sci_na_ta el_lè; Un clamor so_dal-

f mesuré.

The fourth system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the text. The piano accompaniment is on a grand staff and features a dynamic marking of *f* and the instruction "mesuré." (measured), indicating a steady, rhythmic accompaniment.

crist!
 -lor!

bientôt u-ne ar-me bril-le, C'est cel-le dun sa-
 bril-lar un ar-ma re-do, ed ve-rou sal-ra-

ff

sf

R

-veur qui vient à son se-cours... C'est la vò-tre ami-
 -tor la strappa a for-za a lor... Io nol so ca-pi-

SALVADOR.

Mais quelle est cet-te jeu-ne fil-le?
 In pe-riglio è forse an-co-ra?

R

-ral!
 -tan,

— Zo-ra, je cours!
 — Zo-rà do-vè?

S

f

Grand Dieu!
 O ciel!

T

f

Grand Dieu!
 O ciel!

B

f

Grand Dieu!
 O ciel!

b#

animez.

Andante. *Rit.*

R
La voi-ci, monsei-gneur!
El-la vien, capi-tan!

Andante.

S
Viens, ma Zo-ra, viens sur mon
-Vien, mia Zo-rà, vien sul mio

prezzo.

R
- Le lieu-tenant Lo-renz est son li-bé-ra-teur!
Luf-fi-zial Lo-renzo, è il suo li-be-ra-tor!

S
- coup!
- tor!

Le lieu-tenant Lo-renz est son li-bé-ra -
Luf-fi-zial Lo-renzo, è il suo li-be-ra -

CHŒUR.

Le lieu-tenant Lo-renz est son li-bé-ra -
Luf-fi-zial Lo-renzo, è il suo li-be-ra -

Le lieu-tenant Lo-renz est son li-bé-ra -
Luf-fi-zial Lo-renzo, è il suo li-be-ra -

Le lieu-tenant Lo-renz est son li-bé-ra -
Luf-fi-zial Lo-renzo, è il suo li-be-ra -

1^e C.

Bien! mon a_m_i, vo_tre ap_pui tu_té_lai_re Vient de faire é_chou.
 Gra_tou te son, io deb_boul tuo va_lo_re di stringer sul mio

_teur!
 _tor!

_teur!
 _tor!

_teur!
 _tor!

_teur!
 _tor!

recit.

2^e C.

Moderato. LORENZ. mesuré.

_er un for_fait o_di_eux! — Pour é_vi_ter ma trop jus_te co_—
 cor la mia cu_ra Zo_rà! — Per e_vi_tar il mio giu_sto ri_—

Moderato.

3^e C.

_là_re, Les ra_vis_seurs — out fui loin de ces
 _go_re fug_gi_roi rei e lun_gi so_no

L
lieux: Mais ou les cou-naî-tra, j'es-pè -
già Ma li fe-ci in-se-quir e spe -

L
-re, J'ai fait cou-ri-r à l'ins-tant sur leurs
-ro Che non po-tran e-ri-tir quel ri-

L
pas, Au chà-ti-ment ils né-chap-pe-ront
-gor, Che-me-ri-tu to scen-de-rà su

L
pas!
-lor!

S
C
CHŒUR. Au chà-ti-ment ils né-chap-pe-ront
Il tuo ri-gor di scen-de-rà su

T
Au chà-ti-ment ils né-chap-pe-ront
Il tuo ri-gor di scen-de-rà su

B
Au chà-ti-ment ils né-chap-pe-ront
Il tuo ri-gor di scen-de-rà su

Plus lent (♩ = 84)

ZORA.

ff

D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

LA COMTESSE.

ff

D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

LORENZ.

ff

D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

RIO.

ff

D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

LE COMTE.

ff

D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

SALVADOR.

ff

D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

1^{er} 2^o Sopr:

ff

pas! — / lor! — / D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

Tenor.

ff

pas! — / lor! — / D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

Basse.

ff

pas! — / lor! — / D'un tel ex_cès dan_ / D'un si si_nistroe.

8 — Pesant et ralenti.

ff *cresc.* *ff plus lent.*

Z.
_da - ce Quelle est donc la rai - son? — Il faut chercher la
_ren - to, la trac - cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fu - mè tra - di -

la C.
_da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re - chercher la
_ren - to, la trac - cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fu - mè tra - di -

L.
_da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re - chercher la
_ren - to, la trac - cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fu - mè tra - di -

R.
_da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re - chercher la
_ren - to, la trac - cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fu - mè tra - di -

_da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re - chercher la
_ren - to, la trac - cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fu - mè tra - di -

_da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re - chercher la
_ren - to, la trac - cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fu - mè tra - di -

_da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re - chercher la
_ren - to, la trac - cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fu - mè tra - di -

_da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re - chercher la
_ren - to, la trac - cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fu - mè tra - di -

Z.
tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

la
C.
tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

L.
tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

B.
tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

le
Ct.
tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

s.
tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

Z
 _ da _ ce Quelle est donc la rai _ son? Il faut cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

la
 C
 _ da _ ce Il faut a _ voir rai _ son Et re _ cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

L.
 _ da _ ce Il faut a _ voir rai _ son Et re _ cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

R
 _ da _ ce Il faut a _ voir rai _ son Et re _ cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

le
 G.
 _ da _ ce Il faut a _ voir rai _ son Et re _ cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

S.
 _ da _ ce Il faut a _ voir rai _ son Et re _ cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

_ da _ ce Il faut a _ voir rai _ son Et re _ cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

_ da _ ce Il faut a _ voir rai _ son Et re _ cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

_ da _ ce Il faut a _ voir rai _ son Et re _ cher _ cher la
 _ ren _ to la traccia appa _ ri _ rà; L'in _ fu _ me tra _ di _

Z.
tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Il faut chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -

la
C.
tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -

L.
tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -

R.
tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -

1^{re}
Cte
tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -

S.
tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
- men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di -



Z.
 tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

la C.
 tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

L.
 tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

R.
 tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

le C.
 tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

S.
 tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

tra _ ce de cette tra_hi_ son _____ de cette tra_hi_
 _men_to la pena tro_ve_ rà _____ La pena tro_ve_

8-
 ff

Z. - son!
- rà!

la C. - son!
- rà!

L. - son!
- rà!

R. - son!
- rà!

le C^{te} Le COMTE.

- son! Nous dé_couvri_rons les cou_pa_bles, Tôt ou tard nous sau_rons pu -
- rà! Si, noi sco_prirem quest'ù fa_mì! E pu_nir tant' ar_dir su

S. - son!
- rà!

- son!
- rà!

- son!
- rà!

son
rà!

le C^{te} - uir.
- prem! SALV.

S. Ja_ban_donne les mi_sé_ra_bles Au ju_ge qui doit les flé
Le nostre leggi son se_re_re puni_re i re i su

- uir.
- prem! SALV.

CHŒUR

TEN. *p*

BAS. *p*

presser.

p

presser un peu.

trir. — D'un tel ex_cès d'au —
prem — D'un si fu_ne — sto e —
 TEN. *p* *presser.*

D'un tel ex_cès d'au — da — ce D'un tel ex_cès d'au —
 D'un si fu_ne sto e — ven — to D'un si fu_ne sto e —

BAS. *p*

D'un tel ex_cès d'au — da — ce D'un tel ex_cès d'au —
 D'un si fu_ne sto e — ven — to D'un si fu_ne sto e —

p

presser un peu.

L.

R.

le Cl^r

S. C.

T.

B.

cresc.

D'un tel ex_cès d'au —
 D'un si fu_ne — sto e —

D'un tel ex_cès d'au — da — ce
 D'un si fu_ne — sto e — ven — to

da — ce
 — ven — to

D'un tel ex_cès d'au — da — ce D'un tel ex_cès d'au —
 D'un si fu_ne sto e — ven — to D'un si fu_ne sto e —

da — ce D'un tel ex_cès d'au — da — ce D'un tel ex_cès d'au —
 — ven — to D'un si fu_ne sto e — ven — to D'un si fu_ne sto e —

da — ce D'un tel ex_cès d'au — da — ce D'un tel ex_cès d'au —
 — ven — to D'un si fu_ne sto e — ven — to D'un si fu_ne sto e —

cresc.

f

Z. D'un tel ex_cès ———— Quelle est donc la rai_son?
ap - pu - ri_rà; ———— La tracciappa - ri_rà;

la C. D'un tel ex_cès ———— Il faut a_voir rai_son
ap - pu ri_rà; ———— La tracciappa - ri_rà;

L. — da - ce ———— Il faut a_voir rai_son
- ven - to ———— La tracciappa - ri_rà;

R. ———— Il faut a_voir rai_son
La tracciappa - ri_rà;

le Cte. ———— Il faut a_voir rai_son
La tracciappa - ri_rà;

S. ———— Il faut a_voir rai_son
La tracciappa - ri_rà;

f

— da - ce Il faut a_voir rai_son ———— Il faut a_voir rai_son
- ven - to la tracciappa - ri_rà; ———— la tracciappa - ri_rà;

f

— da - ce Il faut a_voir rai_son ———— Il faut a_voir rai_son
- ven - to la tracciappa - ri_rà; ———— la tracciappa - ri_rà;

f

— da - ce Il faut a_voir rai_son ———— Il faut a_voir rai_son
- ven - to la tracciappa - ri_rà; ———— la tracciappa - ri_rà;

f

ritenuto. ff *plus lent.*

Z. *Quelle est donc la rai-son! D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce*
La tracciu appu_ _ri_rà; D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

1a C. *Il faut a_voir rai-son! D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce*
La tracciu appu_ _ri_rà; D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

L. *Il faut a_voir rai-son! D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce*
La tracciu appu_ _ri_rà; D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

H. *Il faut a_voir rai-son! D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce*
La tracciu appu_ _ri_rà; D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

1a Cr. *Il faut a_voir rai-son! D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce*
La tracciu appu_ _ri_rà; D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

S. *Il faut a_voir rai-son! D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce*
La tracciu appu_ _ri_rà; D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

- son_ _ D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce
- rà, _ D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

- son_ _ D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce
- rà, _ D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

- son_ _ D'un tel ex_cès d'au-da_ _ce
- rà, _ D'un si fu_ne_sto e_ven_ _to la

ritenuto. ff *ff plus lent.*

Z. est donc la rai-son? — Il faut chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La

la C. faut a-voir rai-son, — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La

L. faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La

R. faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La

1^o C^{to} faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La.

S. faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La.

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La.

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La.

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La.

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccie ap-pa-ri-rà; — L'in-fu-me tra-di-men-to, La.

Z.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Quel - le
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

la
C.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

L.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

R.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

le
C.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

S.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

Z.
est donc la rai - son? — Il faut cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

la C.
faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

L.
faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

R.
faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

le C.
faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

S.
faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
tracciaappa - ri - rà; — L'in - fa - me tra - di - men - to La

cet _ te tra _ hi _ son! Il faut chercher la tra_ ce de cet_ te tra_ hi_
 pe_ _na tro_ _ve_ _rà! *L'in_ fu_ me tra_ di_ mento* La pe_ na tro_ ve_

cet _ te tra _ hi _ son! Et re_ cherher la tra_ ce de cet_ te tra_ hi_
 pe_ _na tro_ _ve_ _rà! *L'in_ fu_ me tra_ di_ mento* La pe_ na tro_ ve_

cet _ te tra _ hi _ son! Et re_ cherher la tra_ ce de cet_ te tra_ hi_
 pe_ _na tro_ _ve_ _rà! *L'in_ fu_ me tra_ di_ mento* La pe_ na tro_ ve_

cet _ te tra _ hi _ son! Et re_ cherher la tra_ ce de cet_ te tra_ hi_
 pe_ _na tro_ _ve_ _rà! *L'in_ fu_ me tra_ di_ mento* La pe_ na tro_ ve_

cet _ te tra _ hi _ son! Et re_ cherher la tra_ ce de cet_ te tra_ hi_
 pe_ _na tro_ _ve_ _rà! *L'in_ fu_ me tra_ di_ mento* La pe_ na tro_ ve_

cet _ te tra _ hi _ son! Et re_ cherher la tra_ ce de cet_ te tra_ hi_
 pe_ _na tro_ _ve_ _rà! *L'in_ fu_ me tra_ di_ mento* La pe_ na tro_ ve_

cet _ te tra _ hi _ son! Et re_ cherher la tra_ ce de cet_ te tra_ hi_
 pe_ _na tro_ _ve_ _rà! *L'in_ fu_ me tra_ di_ mento* La pe_ na tro_ ve_

cet _ te tra _ hi _ son! Et re_ cherher la tra_ ce de cet_ te tra_ hi_
 pe_ _na tro_ _ve_ _rà! *L'in_ fu_ me tra_ di_ mento* La pe_ na tro_ ve_

Plus animé.

ff

Z. *ff* de cette tra-hi-son!
La pena tro-ve-rà!

le C. *ff* de cette tra-hi-son!
La pena tro-ve-rà!

L. *ff* de cette tra-hi-son!
La pena tro-ve-rà!

R. *ff* de cette tra-hi-son!
La pena tro-ve-rà!

le C. *ff* de cette tra-hi-son!
La pena tro-ve-rà!

S. *ff* de cette tra-hi-son! Ce triste évè-ne-
La pena tro-ve-rà! Quest'attentu-ta

ff de cette tra-hi-son!
La pena tro-ve-rà!

ff de cette tra-hi-son!
La pena tro-ve-rà!

ff de cette tra-hi-son!
La pena tro-ve-rà!

S. ment, Ma-da-me la com-tes-se, Me tra-ce un de voir ri-gou-
vil, O no-bi-les con-tes-sa, M'impo-ne un do-ver ben cru-

S. *-reux; Je dois pro_té_ger sa jeu_nes - se Et sur el_le veil*
-del; Io deg_gio ve_glia - re su d'è - sa, Ed al ciel ne fo

S. *-ler sans ces - se; De_main Zo - ra vous fe - ra ses a -*
la pro_mes - sa; Do_man Zo - rà sul va_scel par_tì -

ZORA.

Z. *- Qu'en - tends -*
- Che sen -

S. *-dieux; Je l'em_mè ne a - vec moi, nous quit_te - rous ces lieux! - Qu'en - tends -*
-rà La me_no_via come Lun_gi di qui vandrem! - Che sen -

LOR.

Z. *-je? hé - las! que le ciel nous se_con - de!*
-to! Ahimè! Che il ciel noi se_con - di,

LORENZ.

S. *-je?*
-to! L'em_mè - ner! - o dou -
l'ar - tu pur, o Si -

L.

-leur! — J'im-po-ssé si-len-ce à — m'ôn cœur. — Je,
-gnor. — Fre-nar saprò il miò — do loy! — Sa-

(bas à Rio.)

L.

veux vous-suivre au bout du mon-de! Je pars, Ri-ò, je pars de-
-prò segurti in ca-po al mon-do, Ri-ò, partir io vò, do-

L.

-main! Ap-por-te-moi, ce soir, des ha-bits de ma-riù!
-man m'ap-pre-sta da ve-stir com'un io-mò del mar.

RIO.

Je vous comprends! en-
Vobbe-di-rò, Al-

R.

-fin je pourrais fai-re Quel-que cho-se pour vous, en pen-sant à ma-
-fin io po-trò fu-re Qual che co-sa per voi, a mia madre in pen-

SALVADOR.

R.

mè - re! — Demain nous met - trons à la voi - le!
 - san - do — Domau spie_ghe_re_mo le ve - le

f
 De -
 Do -

f
 De -
 Do -

f
 De -
 Do -

cresc.

S.

(à Zora) *rit.*
 Tu se - ras no - tre bonne é -
 Tu la stel - la no - stra sa -

_main il va met - tre à la voi - le.
 - mau spie_ghe_re - mo le ve - le

_main il va met - tre à la voi - le.
 - mau spie_ghe_re - mo le ve - le

_main il va met - tre à la voi - le.
 - mau spie_ghe_re - mo le ve - le

- toi - le! Par - - tons, a - mis, et que du
 - ra - i! Par - - tium! par-tium! e che dal

The first system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked 'Maestoso marcato' with a quarter note equal to 126 beats per minute. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a fermata over a half note 'le!' and 'i!'. The piano accompaniment includes a prominent sixteenth-note arpeggiated figure in the right hand.

ciel Dieu gar - - - de Dieu gar - - - de Dieu gar - de
 ciel Dio guar - - - di Dio guar - - - di Dio guar di

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a 'sostenuto' marking over a long note. The piano accompaniment features a dense texture of chords and arpeggios.

le saint Ra pha_ël, Par-tons, a - mis, et que du ciel Dieu gar - - -
 il san Raf - fu - el! partium! partium! e che dal ciel Dio guar - - -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a 'sostenuto' marking over a long note. The piano accompaniment features a dense texture of chords and arpeggios.

- de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Ra - pha -
 - di Dio guar - - - di Dio guar - di il san Raf - fu -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a trill ('tr') over a note. The piano accompaniment features a dense texture of chords and arpeggios.

sostenuto.

ff

Z. Par - tons, par - tons et que du ciel Dieu gar -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

la C. Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

L. Par - tons, par - tons et que du ciel Dieu gar -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

R. Par - tons, par - tons et que du ciel Dieu gar -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

lc C. Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

S. èl! Par - tons, par - tons et que du ciel Dieu gar -
- el Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

ff *sostenuto.*

Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

ff

Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

ff

Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar -

8

ff

Z. *de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partons, par_*
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partir con_

la C. *de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partez, par_*
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partir con_

L. *de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partons, par_*
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partiam par_

R. *de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partons, par_*
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partiam par_

le C. *de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partez, par_*
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partir con_

S. *de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partons, par_*
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partiam par_

sostenuto.
de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partez, par_
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partir con_

de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partez, par_
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partir con_

de Dieu gar - - - de Dieu gar_de le saint Rapha_ël Partez, par_
di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_el Partir con_

8

Z. *tons et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de*
vien e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

la C. *tez et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de*
vien e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

L. *tons et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de*
tiam e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

R. *tons et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de*
tiam e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

la C. *tez et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de*
vien e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

S. *tons et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de*
tiam e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

tez et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de
vien e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

tez et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de
vien e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

tez et que du ciel Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar_de
vien e che dal ciel Dio guar - di Dio guar - di Dio guardi

8-

Z.
 le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

La
 C.
 le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

L.
 le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

R.
 le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

C.
 le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

S.
 le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

8 - - - - -

elargissez.

Z. *de Dieu gar - de le saint Ra - pha -*
di Dio guar - di il san Raf - fu -

la C. *de Dieu gar - de le saint Ra - pha -*
di Dio guar - di il san Raf - fu -

L. *de Dieu gar - de le saint Ra - pha -*
di Dio guar - di il san Raf - fu -

R. *de Dieu gar - de le saint Ra - pha -*
di Dio guar - di il san Raf - fu -

le C. *de Dieu gar - de le saint Ra - pha -*
di Dio guar - di il san Raf - fu -

S. *de Dieu gar - de le saint Ra - pha -*
di Dio guar - di il san Raf - fu -

de Dieu gar - de le saint Ra - pha -
di Dio guar - di il san Raf - fu -

de Dieu gar - de le saint Ra - pha -
di Dio guar - di il san Raf - fu -

8

elargissez.

Z.
- ël!
- el!

la
- ël!
- el!

L.
- ël!
- el!

R.
- ël!
- el!

le
- ël!
- el!

s
- ël!
- el!

- ël!
- el!

- ël!
- el!

- ël!
- el!

1^o Tempo.

ff

tr

tr

Detailed description of the musical score: The page contains ten vocal staves and two piano accompaniment systems. The vocal staves are labeled Z., la, L., R., le, and s. Each vocal line begins with a single note (G4) followed by a rest, then the syllables '- ël!' and '- el!' are written below the staff. The piano accompaniment starts with a series of chords in the right hand and bass lines in the left hand. A section is marked '1^o Tempo.' and begins with a forte dynamic 'ff'. The right hand features a melodic line with trills ('tr') and grace notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.